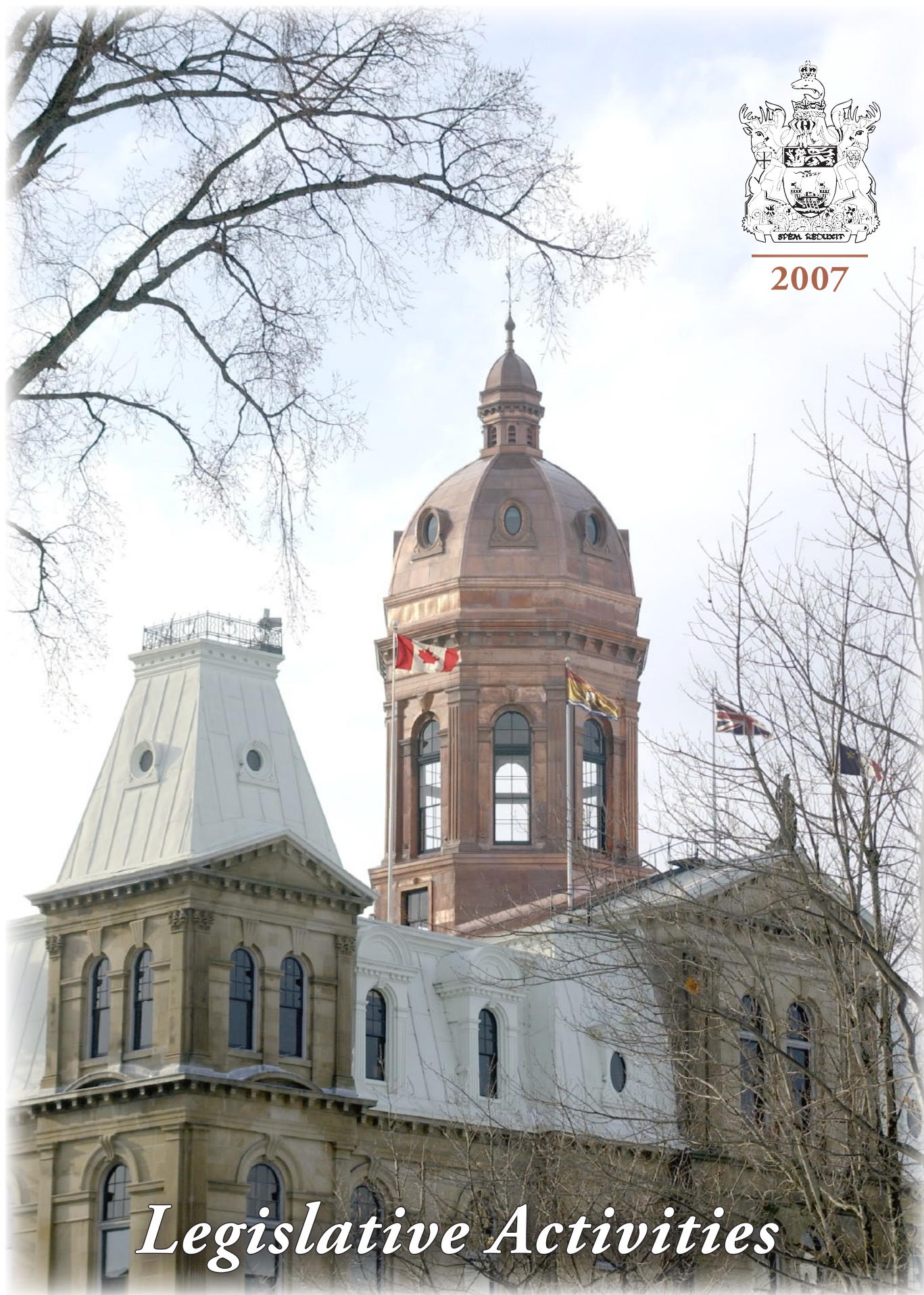




2007



# *Legislative Activities*

**LEGISLATIVE ASSEMBLY OF NEW BRUNSWICK**



---

# *Legislative Activities*

2007



## New Brunswick

Prepared for The Honourable Roy Boudreau  
Speaker of the Legislative Assembly  
Legislative Assembly of New Brunswick



---

April 30, 2008.

The Honourable Roy Boudreau  
Speaker of the Legislative Assembly  
Room 31, Legislative Building  
Fredericton, New Brunswick  
E3B 5H1

Dear Mr. Speaker:

I have the honour of submitting this, the nineteenth annual report  
of *Legislative Activities*, for the year ended December 31, 2007.

Respectfully submitted,



Loredana Catalli Sonier  
Clerk of the Legislative Assembly



# Table of Contents

---

Year in Review .....	7
Office of the Legislative Assembly .....	10
Mission Statement.....	10
Organizational Chart.....	10
Functional Statements.....	11
Office of the Clerk .....	12
House, Committee, and Procedural Services.....	12
Activities of Standing and Select Committees.....	16
House Statistics.....	20
Financial and Human Resource Services.....	21
Financial Summary — Legislative Assembly .....	24
Human Resources Summary — Legislative Assembly.....	24
Ceremonial, Security and Visitor Services .....	25
Legislative Library.....	28
Hansard Office.....	33
Debates Translation .....	37
Special Project .....	40
Program for Members.....	41
Tributes .....	42
Publications.....	43
Notes .....	44





# Year in Review

---

## *Clerk of the Legislative Assembly — Loredana Catalli Sonier*

The year 2007 was a busy one for the Legislative Assembly Office. Staff continued to implement a number of planned initiatives and proceeded with the first full year of activities following the September 2006 general election. During the 2007 calendar year, the First Session opened and closed and the Second Session began. The First Session of the 56th Legislative Assembly of New Brunswick sat 79 days – a record number of sitting days in a single session.

Staff in every branch met or exceeded the Office's primary goal: to assist elected Members in carrying out their roles as Legislators. This Office ensures that the necessary support and services are available to Members during the sittings of the House and committees and that special projects and events are effectively carried out. The dedicated work of each individual staff member contributed significantly in maintaining a high level of service to Members during a period of transition and activity following the 2006 general election and the first sitting of the House under a new government.

The First Session was convened at 11 a.m. on Tuesday, February 6, 2007, by proclamation of His Honour the Lieutenant-Governor. The first Order of business was the election of a Speaker. Three Members allowed their names to stand for the secret ballot election: Tony Huntjens, Eugene McGinley and Wally Stiles. Hon. Eugene McGinley, Q.C., Member for Grand Lake-Gagetown, was elected Speaker on the first ballot. Mr. McGinley, first elected in a 1972 by-election to represent the riding of Bathurst, was re-elected in the 1974 provincial election. On June 9, 2003, he was re-elected to represent Grand Lake. He was re-elected September 18, 2006, to represent the new electoral district of Grand Lake-Gagetown.

Immediately following the election of Speaker, the House recessed until 3 p.m. for the formal Opening of the First Session. Lieutenant-Governor Herménégilde Chiasson delivered the first Speech from the Throne under the new government of Premier Shawn Graham. The Throne Speech outlined the government's Legislative agenda for the session. Roy Boudreau, Member for Campbellton-Restigouche Centre, and Brian Kenny, Member for Bathurst, were appointed

Deputy Speakers and chairs of the Committees of the Whole House.

On February 21, the sitting of the House was suspended for the address to the Members by the Governor of the State of Maine, Hon. John Baldacci. Governor Baldacci spoke on the shared priorities of economic development and education and on the opportunities presented by the energy sector. The address was broadcast live on the Legislative Assembly of New Brunswick Television Service.

The 2007-2008 budget was brought down on March 13, 2007, by Finance Minister Victor Boudreau. The Leader of the Opposition, Jeannot Volpé, delivered the Official Opposition's response to the Budget Speech on March 15. Both speeches can be accessed on the Legislature's Web site.

On March 20, 2007, following the tabling of the returns of the March 5 by-election in Moncton East, newly-elected Member Chris Collins (Liberal) was introduced by Premier Graham and took his seat in the House. The riding of Moncton East was vacated by the December 14, 2006 resignation of former Premier Bernard Lord.

On April 10 and on April 12, the House observed a moment of silence in honour of the Canadian soldiers from New Brunswick who lost their lives in Afghanistan. Throughout the session, numerous Members spoke on the bravery and dedication of the Canadian soldiers serving in Afghanistan and elsewhere, and in particular of the many serving from CFB Gagetown in New Brunswick.

On April 17, former Progressive Conservative Members Wally Stiles and Joan MacAlpine-Stiles were welcomed as members of the Government Caucus, bringing the standings in the House to 32 Liberals and 23 Progressive Conservatives.

One of the most notable visits of the year was that of Her Excellency Michaëlle Jean, Governor General of Canada, and His Excellency Jean-Daniel Lafond, on the morning of May 15. The welcoming ceremony on the front grounds of Parliament Square included a review of a guard of honour and a 21-gun salute. The Governor General's address to the Members of the Legislative Assembly and the people of New Brunswick in the historic Legislative Assembly



*Governor General Michaëlle Jean accompanied by Premier Shawn Graham and his wife Roxanne Reeves during a May 15 welcoming ceremony at the Legislative Assembly that included a review of a guard of honour and a 21-gun salute.*

Chamber was televised live on the Legislative Assembly television service and Web streamed on the Assembly's Web site and archived.

The First Session prorogued July 6 after sitting 79 days. The last session to approach this number of sitting days was in 1975, when the First Session of the 48th Legislative Assembly met for 78 days.

The House sat long hours. Regular sitting days lasted until 6 p.m. and there were 28 evening sittings, totaling more than 476 hours (including 156 in Committee of Supply and over 70 in Committee of the Whole), a 66 % increase over the previous session. Of the 85 Bills introduced, 74 received Royal Assent.

On October 31, 2007, Hon. Eugene McGinley, Q.C., resigned as Speaker and was sworn in as Minister of State for Housing and Minister of State for Seniors. Among other Cabinet changes, Wally Stiles was appointed Minister of Human Resources. Hon. Michael Murphy, Q.C., was appointed Government House Leader, in addition to his duties as Minister of Health, replacing Stuart Jamieson who retained his portfolio as Minister of Tourism and Parks. Three additional portfolios which were under the responsibility of other Ministers were announced as separate ministries: Hédard Albert, former Minister of Human Resources, was appointed Minister of Wellness, Culture and Sport,

and Minister Responsible for the Francophonie; Carmel Robichaud, former Minister of Family and Community Services, was appointed Minister of Local Government and Minister Responsible for Community Non-Profit Organizations and Mary Schryer, former Minister of State for Seniors and Housing, became Minister of Social Development and Minister responsible for the Advisory Council on the Status of Women.

The Second Session of the 56th Legislature convened at 11 a.m. on Tuesday, November 27. Members elected former Deputy Speaker and long-time educator Roy Boudreau as Speaker. He was first elected June 9, 2003, and re-elected on September 18, 2006. Mr. Boudreau spent 33 years in the education system as a teacher, vice-principal, and principal.

Following the election of Speaker, the House recessed until 3 p.m. for the delivery of the Speech from the Throne. Bernard LeBlanc, member for Memramcook-Lakeville-Dieppe moved the Address in Reply to the Speech from the Throne which was seconded by Joan M<sup>ac</sup>Alpine-Stiles, Member for Moncton West. Bill Fraser, Member for Miramichi-Bay du Vin, was appointed Deputy Speaker.

---

New rules outlined in the First Report of the Standing Committee on Procedure were adopted November 28, 2007. The report was the culmination of a review of the Third Report of the Standing Committee on Procedure presented May 31, 2006, during the Third Session of the 55th Legislature and prior to the September 23 provincial election. The Committee retained the majority of the recommendations contained in the Third Report and abandoned several changes that were not in the best interest of the institution.

The new rules propose to expedite the flow of business through the House by capping debate on departmental estimates at 80 hours, retaining the Committee of Supply as the main Committee for the consideration of estimates instead of the Standing Committee on Estimates, allowing government more discretion on controlling various stages of Government Bills through the House and allowing the Opposition to set the agenda on Thursdays with regard to Opposition Members' Business. The *Standing Rules of the Legislative Assembly* are located on line at:

<<http://www.gnb.ca/legis/publications/srules/srules-e.asp>>.

The agenda of the House for the fall sitting was devoted to debating the Throne Speech, the 2008-2009 Capital Budget, and various pieces of legislation and

private Members resolutions. The House sat 15 days before adjourning December 20. Thirty-three Bills were introduced prior to adjournment.

The refurbishment of the Main Legislative Assembly Building began in 2006 and continued on schedule throughout 2007. The second phase of the restoration project involved copper replacement of metal mansards on the front of the building and restoration of sandstone and granite masonry. The second phase work was completed in early December.

The third phase, which will include copper replacement of the roof and the restoration of sandstone and masonry on the east and west main walls, will begin in the spring of 2008.

The sculpture Britannia stood at the top of the central north entrance pediment of the Legislative Assembly Building for over 125 years. For the first time, Britannia was removed in early fall as part of an ongoing refurbishment and restoration of the building's copper roof and masonry refurbishment. It was necessary to remove her in order to reinforce the pediment roof on which she stood which had greatly deteriorated over the years. The sculpture will receive conservation repairs during the winter of 2008. The intervention is a conservation measure only which will stabilize and retain the sculpture in "as is" condition.



*Premier Shawn Graham and Opposition House Leader Bev Harrison observe the tradition of "dragging" the reluctant Speaker, Roy Boudreau, to the Throne following his election.*

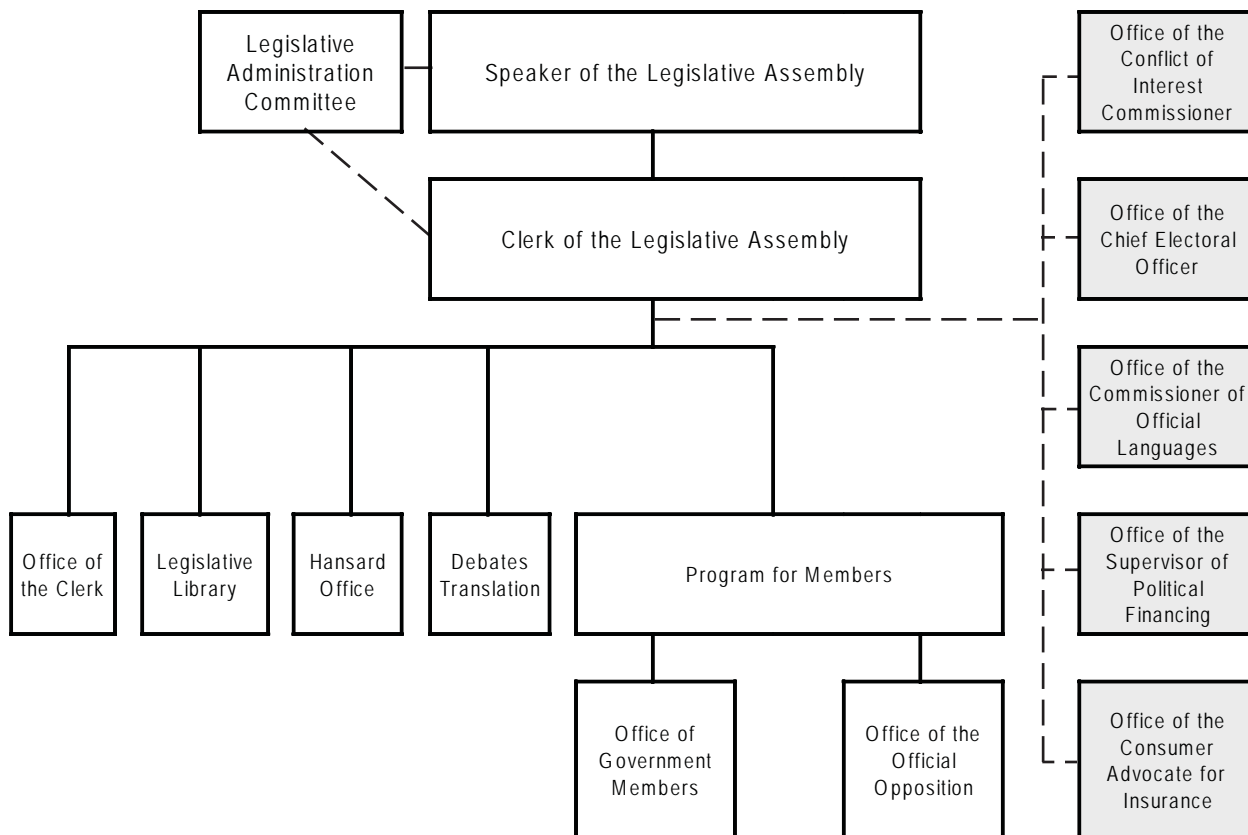
# Office of the Legislative Assembly

---

## Mission Statement

1. To assist the Legislative Assembly in fostering respect for the institution and privileges of parliamentary democracy.
2. To provide assistance and support to all Members of the Legislative Assembly, their staff and the public.
3. To provide impartial and confidential service to all Members of the Legislative Assembly.
4. To record the proceedings and maintain the records of the Legislative Assembly.
5. To provide public education and information services on behalf of the Legislative Assembly.
6. To provide administrative, financial, and human resources to certain statutory offices reporting to the Legislative Assembly.

## Organizational Chart



# Functional Statements

---

## 1. *Clerk of the Legislative Assembly*

- The Clerk is the chief procedural advisor to the Speaker and to the Members and acts as Secretary to the Legislative Administration Committee. Appointed by resolution of the House, the Clerk is responsible for a wide range of administrative and procedural duties relating to the work of the House and its Committees. The Clerk of the Legislature is the Speaker's chief administrative deputy and has authority and responsibility similar to that of a Deputy Minister of a government department.

## 2. *Office of the Clerk*

- Produces the Journal, Orders of the Day and maintains the official permanent records of the Assembly.
- Provides procedural advice and support services to the chairs and members of committees of the Legislative Assembly.
- Provides public education and information services to Members, to government, and to the private sector.
- Provides administrative support to the Legislative Assembly.
- Provides financial and human resource management services to the Legislative Assembly.
- Provides administrative, financial and human resource support to the Office of the Conflict of Interest Commissioner, Office of the Chief Electoral Officer, Office of the Commissioner of Official Languages for New Brunswick, Office of the Supervisor of Political Financing, and the Office of the Consumer Advocate for Insurance.

## 3. *Legislative Library*

- Provides information and reference services to Members of the Legislative Assembly.

## 4. *Hansard Office*

- Records and transcribes House proceedings (Hansard) for the Members of the Legislative Assembly and for publication; records and transcribes legislative committee proceedings for members of the Legislative Assembly.

## 5. *Debates Translation*

- Translates House proceedings (Hansard) and the Journal for Members of the Legislative Assembly and for publication; translates speeches and statements for Members of the Legislative Assembly, reports for legislative committees, and procedural and administrative material for the Office of the Legislative Assembly.

## 6. *Sergeant-at-Arms*

- Provides security services to the Legislative Assembly.
- Provides page and messenger services to the Assembly.
- Provides visitor information services to the public.
- Provides building maintenance and custodial services.

## 7. *Program for Members*

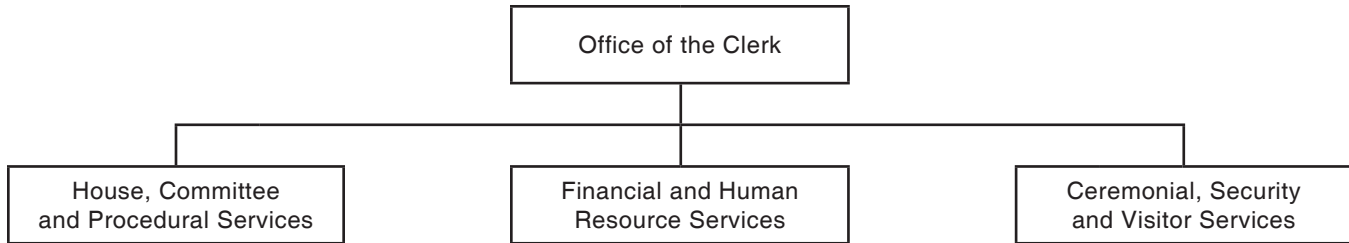
- Provides financial and administrative support to the backbench Members of the Legislative Assembly.



# Office of the Clerk

---

*Clerk Assistant and Clerk of Committees — Donald J. Forestell*



## House, Committee, and Procedural Services

---

### *House Sitzings and Activity*

The Office of the Clerk, together with the other branches of the Legislative Assembly, remained very active during 2007. During the calendar year, one session opened and prorogued (the First Session) and a new session commenced (the Second Session), bringing the total number of sitting days to 94 compared to 42 sitting days in 2006, an election year. In addition, standing and select committees sat 57 days compared to 51 days in 2006.

The First Session of the 56th Legislative Assembly opened on February 6, 2007 and prorogued on July 6, for a total of 79 sitting days. The last session to approach this number of sitting days occurred in 1975, when the First Session of the 48th Legislative Assembly met for 78 days.

During the session, procedural staff met on a regular basis with the newly elected Speaker, Hon. Eugene McGinley, Q.C., providing advice on the Standing Rules and advising on procedural matters which might arise during the course of a sitting day. In addition, a briefing session was held with the newly appointed Deputy Speakers to assist them in preparing for their role as presiding officers and chairs of the Committees of the Whole House.

On October 31, 2007, Speaker McGinley resigned as Speaker of the Legislative Assembly and was sworn in as Minister of State for Seniors and Minister of State for Housing. The first item of business when the Second Session convened on November 27 was to elect a new Speaker. Members elected former Deputy Speaker Roy Boudreau as Speaker. The House adopted a motion appointing Bill Fraser, the Member for Miramichi-Bay du Vin, as a Deputy Speaker.

The Second Session adjourned December 20 after sitting for 15 days.

### *Procedural Services and Research*

On January 16, 2007, a procedural briefing session was provided by the Clerks-at-the-Table and was attended by new and returning Members. The session focused on the role and functions of the Legislative Assembly, the election of Speaker, the conduct of business in the House, ceremonial practices and decorum, voting procedures, and legislative committees. An updated Member's Orientation Manual was provided to Members. Orientation programs concerning various aspects of Legislative Assembly operations were also presented to caucuses, staff and government departments as requested.

The Clerks-at-the-Table were involved in researching and drafting various amendments to the Standing Rules. The proposed amendments were contained in the First Report of the Standing Committee on Procedure. The report set out numerous changes to the Standing Rules to facilitate and expedite the transaction of business in the House. The amended rules cap debate on departmental estimates at 80 hours, allow government more discretion on controlling the various stages of Government Bills, and expedite the passage of appropriation Bills through the House. The revised rules also allow the Opposition to set the agenda on Thursdays with regard to Opposition Members' Business. The report was adopted and the new rules came into effect on November 28, 2007.

The Clerk of the House continued to participate in the Machinery and Process of New Brunswick

---

Government Seminars, briefing government officials on the role and functions of the Legislative Assembly and its Members. Clerk's Office staff also continued their participation in the House of Commons Page recruitment program.

### *Private Legislation*

The Clerk's Office processed four applications for Private Bills for introduction during the 2007 calendar year. Private Bills are those relating to private or local matters or for the particular interest or benefit of any person, corporation or municipality. Applications for Private Bills are reviewed by the Clerks-at-the-Table to ensure compliance with advertising requirements and other stipulations as set out in the Standing Rules. Three Private Bills were introduced during the First Session of the 56th Legislative Assembly and received Royal Assent on May 30, 2007. One Private Bill was introduced during the Second Session prior to the Christmas recess and stood referred to the Standing Committee on Private Bills.

During 2007, the Clerks-at-the-Table assisted in processing numerous Private Members' Public Bills for introduction in the House. Private Members' Public Bills relate to matters of public policy and are introduced by a Private Member (as opposed to Government Bills which are Public Bills introduced by a Minister of the Crown). A total of ten Private Members' Public Bills were introduced during the First Session. Nine Private Members' Public Bills were introduced during the Second Session prior to the Christmas recess.

### *Committees*

On July 5, the House appointed two new Select Committees. The Select Committee on Wellness is charged with stimulating dialogue and discussion among citizens and stakeholders on the importance of wellness and the benefits of adopting and maintaining healthy lifestyles. The Committee was mandated to meet with citizens and stakeholders throughout the province and report to the House with recommendations on promoting public engagement and ownership of wellness.

The Select Committee on Life Long Learning was appointed in recognition of the continuing need to maintain a highly skilled and educated workforce in New Brunswick and to ensure that all citizens have the skills required to participate fully in society. The

Committee will have jurisdiction to examine and report on all aspects of the education system in the province.

The two major Standing Committees were very active in the fall. The Standing Committee on Crown Corporations met for a number of weeks in September to review the activities of various provincial Crown corporations, agencies and commissions. In the following weeks, the Standing Committee on Public Accounts met to review the activities and finances of the various government departments.

The Standing Committee on Law Amendments was busy during the year considering Bill 60, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*. The Bill was introduced by Margaret-Ann Blaney, the Member for Rothesay. The goal of the Bill is to prevent contractors from a practice known as "double breasting."

### *Security*

The Legislative Assembly Security Detail under Sergeant-at-Arms Daniel Bussi eres continued to implement measures to ensure the security of Members, staff and visitors. Over the past number of years the security detail has incrementally been equipped with state-of-the-art monitoring and detection instruments which complement the guard functions. All visitors to the Legislative Assembly must now pass through a metal and explosives detector and have baggage and apparel electronically screened prior to entering the main building. In addition to the existing guard force under the Corps of Commissionaires, the Legislature has created four new Security Detail Officer Positions falling directly under the Sergeant-at-Arms.

### *MLA Compensation Review*

The indemnities, expenses and pensions payable to the 55 elected Members of the Legislative Assembly are being reviewed by the MLA Compensation Review Commission. The Commission was mandated by the Legislative Administration Committee on March 23, 2007, to undertake the review. Under the Honourable Patrick A.A. Ryan, Q.C., a retired Justice of the Court of Appeal of New Brunswick, the MLA Compensation Review Commission will examine: indemnity (salary); non-taxable expense allowance; pension eligibility; re-establishment allowances for Members defeated, resigned, or not re-offering; and expense allowance for career re-training.

---

## *Information Technology*

Early in 2007 the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) informed all telecommunication providers such as Aliant that they were in violation of certain tariffs when their own fiber was run between buildings and the service provider did not bill for this service. The CRTC is an independent agency responsible for regulating Canada's broadcasting and telecommunications systems which reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

In the Legislature's case, Jewett House, Government Documents Section of the Legislative Library, Edgcombe House and the Departmental building were connected by fiber; however, the service provider was the owner. Because regulations require that fiber return to the provider's core before returning to each of the respective buildings, that setup could be violating the tariff regulations.

To optimize resources, the Legislative Assembly ran multi-mode fiber connections to the buildings concerned, giving these buildings their Wide Area Network (WAN) connections to the servers in the Departmental building, to the rest of GNB, and to the world (Internet). Installation was completed by Aliant and Plexus during the months of August and September.

## *Online and Television*

Legislative Proceedings continue to be available via the Legislative Assembly Web site, <[www.gnb.ca/legis](http://www.gnb.ca/legis)>. On Opening Day, almost 2,000 people watched via live webcast the proceedings for the election of Speaker and delivery of the Throne Speech. In addition, hundreds of people watched the recorded proceedings via webcast later that day. Multimedia content on the Web has expanded to include archived footage of significant House proceedings as well as such varied events as the swearing-in of new Members, the visit of the Governor General, and the election of Speaker.

The Legislative Assembly of New Brunswick Television Service, broadcasting since March of 2006, continues to provide gavel-to-gavel coverage of the daily proceedings of the Legislative Assembly. Its production facilities are situated inside the Legislative Assembly Building. Its broadcast signal is transmitted

on analogue Channel 70 on Rogers Cable and is also available on a digital duplicate channel. In addition to providing coverage of House proceedings, the channel exists to inform New Brunswickers about developments at their province's Legislature, to increase public awareness of the history and operation of the Legislature, and to further communication and understanding between citizens and their elected representatives.

## *Student Legislative Seminar*

The 18th Annual Student Legislative Seminar was held in the Legislative Assembly from April 13-15, 2007. Clerk's Office staff organized the Seminar which hosted 52 provincial high school students representing every region of the province. During the course of the weekend, students attended numerous workshops and lectures focusing on the executive, judicial and legislative branches of government. Students gained first-hand knowledge from various guest speakers including Jeannot Volpé, Leader of the Opposition; Hon. T.J. Burke, Q.C., Minister of Justice; Judge David C. Walker, Provincial Court; and Jody Carr, Member for Oromocto. Premier Shawn Graham also met with the students and provided a briefing on the role of the Premier. Workshops, led by the Clerk of the Legislative Assembly and procedural staff, allowed students to prepare their own oral questions, motions, Members' statements and Bills. The event culminated in a model parliament presided over by the Speaker.

## *Journals and Publications*

During 2007, the Researcher and Journals Clerk compiled 94 unrevised Journals making up the First Session of the 56th Legislature (February 6 to July 6, 2007 or 79 daily sittings) and the first part of the Second Session of the 56th Legislature (November 27 to December 20, 2007 or 15 daily sittings). The Journals of the House are the official record of matters considered and decisions taken by the House. At the conclusion of a session, unrevised editions of the Journal are finalized, indexed, and sent to translation. The Journals are published to form the official permanent record of the votes and proceedings. Publication of the final version of the Journals of the Legislative Assembly of New Brunswick meets the minimum requirements of American National Standard for Information



---

Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Clerk's Office staff drafted and finalized the biographies of the Members of the Legislative Assembly elected in the September 2006 provincial election and the March 5, 2007 by-election. The resulting publication, *Biographies of Members 56th Legislature* included colour photographs of the Members and is the seventh such publication of the Office of the Clerk. The book is also available in PDF format online. The Office of the Clerk is responsible for the ongoing updating of the biographies of MLAs. As part of the MLA database, photographs of MLAs at 200 dpi are now accessible for download by the public for use in publications.

Clerk's Office staff also prepared the daily Order and Notice Paper found at each Member's desk and on-line. The Order and Notice Paper lists all of the Bills and motions before the House and outlines the outstanding business of the House each sitting day.

The Status of Legislation document is updated daily during the session and gives the current status of each Bill introduced in the House. Clerk's Office staff track *First Reading Bills* as they pass through the various stages in the House and indicate the dates of passage or whether a particular Bill was sent to a legislative committee, received Royal Assent or "died on the Order Paper." The text of First Reading Bills is available on the Internet in both PDF and HTML format. Staff also assembled, type set and published *Legislative Activities 2006*, the 18th annual report of the Legislative Assembly of New Brunswick for the year ended December 31, 2006.

Staff of the Clerk's Office also prepare procedural motions for the conduct of business in the House; the official Seating Arrangements; the Member's Orientation Manual and various other procedural forms and House documents.

### *Interparliamentary Relations*

In addition to regular duties, staff of the Clerk's Office prepared itineraries and coordinated business session topics for MLAs attending the Annual Presiding Officers Conference, the Canadian Regional Council of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), the Atlantic Provinces Parliamentary Conference, the CPA Canadian Regional Conference,

the CPA Canadian Regional Seminar, the Council of State Governments/ Eastern Regional Conference, conferences of l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, the Commonwealth Parliamentary Association Conference and the Canadian Council of Public Accounts Committee Conference.

In 2007 the Clerks-at-the-Table responded to numerous inquiries posted to the CATS electronic inquiry system. CATS refers to the Society of Clerks-at-the-Table in Canada, an organization composed of the Table Officers from every provincial and territorial legislature in Canada, as well as the Senate and House of Commons. The Association maintains an electronic system whereby clerks from the various jurisdictions, as well as from the UK and Australia, may post a procedural question or other inquiry relating to the functioning or operations of the House or committees. The CATS system serves as an invaluable tool, allowing procedural staff to quickly canvass other jurisdictions on matters which may arise in the House or in the day-to-day administration of the Assembly.

The Table Officers attended the annual Professional Development Seminar of the Association of Clerks-at-the-Table in Canada. The Seminar was held in Stanhope, Prince Edward Island, from August 6-10. Participants from all Canadian Parliaments, United Kingdom Parliament, Scottish Parliament, the Welsh and Northern Ireland Assemblies, and Australian parliaments were present. Sessions included: an overview of the Parliamentary development and present political situation in Prince Edward Island; Politics, Risk and Money: Challenges of Managing Parliament Finances; Procedural and Administrative Challenges of a Minority Parliament; The Evolution of Private Members' Business; and Perjury and Privilege and Contempt.

# Activities of Standing and Select Committees

*Clerk Assistant and Committee Clerk — Shayne Davies*

## I Introduction

Legislative committees have existed in New Brunswick since the meeting of the first Legislative Assembly in 1786. Parliamentarians realized early on the need to entrust some of their work to committees made up of their own Members. Since that time, the role and importance of committees has increased dramatically, especially over the past 35 years. Much of this is due to the greater volume of work coming before the Legislature, the complexity of which necessitates that work be delegated to committees. It is also due to the ability and experience of persons elected to public office, who have sought a more meaningful role for themselves in the legislative process to better utilize their diverse talents and abilities.

Legislative committees are an extension of the House and the makeup of a committee will generally reflect the overall distribution of seats in the Assembly. Proceedings in committee are often more informal and collegial than in the House itself, providing an atmosphere that is more conducive to collaborative thought and cooperation. Reports to the House are often agreed to unanimously, providing constructive recommendations that have received the support of all parties. Committees are able to carry out work that the Assembly as a whole would find difficult, if not impossible, to undertake. Committees are able to consult with the public on important matters in order to hear the views and suggestions of concerned citizens, and are able to travel when necessary, allowing Members to hear from citizens in all areas of the province.

In 2007 the First Session of the 56th Legislative Assembly commenced on February 6 and on February 9, nine of the standing committees were appointed pursuant to the Standing Rules. The Standing Committees on Education and Health Care were not appointed. Of particular note, through the suspension of the Standing Rules, the House agreed to increase, by one Member, the number of Opposition Members appointed to the Legislative Administration Committee for a total of three Members, compared to the seven Government Members. On July 5, prior to the prorogation of the House, two new select committees were appointed: the Select Committee on Life Long Learning; and the Select Committee on Wellness.

The majority of the standing committees were active in 2007, with a total of 57 meetings held during the

year. In particular, the Standing Committee on Public Accounts and the Standing Committee on Crown Corporations were busy reviewing annual reports, public accounts, and other matters referred to their respective Committees.

The following chart presents a breakdown of the various committees and the number of days each committee met during 2007:

COMMITTEE	NO. OF MEETINGS
Crown Corporations	12
Estimates	1
Law Amendments	6
Legislative Administration	12
Legislative Officers	1
Life Long Learning	0
Private Bills	4
Privileges	1
Procedure	3
Public Accounts	15
Wellness	2
<b>TOTAL</b>	<b>57</b>

## II Standing Committees

### *Standing Committee on Crown Corporations*

The Standing Committee on Crown Corporations remained active with a total of 12 committee meetings held during 2007. The Committee met on February 22 and elected Roy Boudreau (Campbellton-Restigouche Centre) Chair and Rick Miles (Fredericton-Silverwood) Vice-Chair. Following the election of Mr. Boudreau as Speaker on November 27, Mr. Miles was elected Chair and Bernard LeBlanc (Memramcook-Lakeville-Dieppe) was elected Vice-Chair.

On March 1 the Committee met in a special joint session with the Standing Committee on Public Accounts to receive and review the *Report of the Auditor General of New Brunswick, 2006, Volume 2*. The Auditor General briefed Members on the nature of the work undertaken during the year and the contents and findings of the Report. The Committee also met on September 11, 12, 13, 14, 18, October 9, 10, 11, November 14 and 15 to review the activities and financial statements of the following Crown corporations and agencies for the fiscal year ending March 31, 2006, and, in certain circumstances, 2007:

---

Forest Protection Limited;  
Kings Landing Corporation;  
New Brunswick Board of Commissioners of Public Utilities;  
New Brunswick Credit Union Deposit Insurance Corporation;  
New Brunswick Crop Insurance Commission;  
New Brunswick Farm Products Commission;  
New Brunswick Forest Products Commission;  
New Brunswick Insurance Board;  
New Brunswick Investment Management Corporation;  
New Brunswick Legal Aid Services Commission;  
New Brunswick Liquor Corporation;  
New Brunswick Municipal Finance Corporation;  
New Brunswick Power Corporation;  
New Brunswick Research and Productivity Council;  
New Brunswick Securities Commission;  
Provincial Holdings Ltd.;  
Regional Development Corporation;  
Service New Brunswick;  
Workplace Health, Safety and Compensation Commission of New Brunswick.

### *Standing Committee on Estimates*

In an effort to expedite the review of the main estimates of certain departments, the Legislative Assembly may refer these estimates to the Standing Committee on Estimates for its consideration. The Committee met on February 22 and elected Abel LeBlanc (Saint John Lancaster) Chair and Rick Miles (Fredericton-Silverwood) Vice-Chair. The Legislative Assembly did not refer any estimates to the Committee in 2007 and, as such, the Committee did not meet again.

### *Standing Committee on Law Amendments*

On occasion bills introduced in the Legislative Assembly do not receive second reading, but instead are referred by way of motion to the Standing Committee on Law Amendments for review. This referral is often made to allow for public consultation in order to receive input from interested stakeholders, groups and individuals. In 2007 two bills were referred to the Committee, which held 6 meetings during the year.

On February 22 the Committee met and elected Hon. Thomas J. Burke, Q.C. (Fredericton-Nashwaaksis) Chair and Dr. Larry Kennedy (Victoria-Tobique) Vice-Chair. On May 1 the Committee met to discuss Bill 32, *Franchises Act*, which was introduced by Minister Burke on February 23 and referred to the Committee for consideration. The Bill was designed to ensure fairness in the relationship between franchisees and franchisors and was based on a model Act that was

adopted by the Uniform Law Conference of Canada in 2005. The Committee met again on May 16 to review the Bill and the written submissions referred to the Committee, and to hear from representatives of the Department of Justice and Consumer Affairs. On May 30 the Committee presented its First Report, which recommended Bill 32 to the favourable consideration of the House with certain amendments. The Bill received Royal Assent on June 26.

On June 6 the Committee met with representatives of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour to discuss the merits of Bill 60, *An Act to Amend the Industrial Relations Act*. The Bill was introduced by Margaret-Ann Blaney (Rothesay) on May 9 and referred to the Committee for consideration. The intent of the Bill was to introduce common employer provisions into the *Industrial Relations Act*. The Committee held public hearings on Bill 60 on October 17 in the Legislative Council Chamber. On November 6 the Committee met to review the submissions received during the public consultation process. The Committee is expected to present a report to the House on Bill 60 in 2008.

### *Legislative Administration Committee*

The Legislative Administration Committee is chaired by the Speaker. Pursuant to Standing Rule 104(2), the Committee is responsible for the administration and operation of the Legislative Buildings, grounds and such other lands, buildings and facilities connected with the Legislative Assembly; and generally for all matters relating to the Legislative Assembly and to the Members of the Legislative Assembly.

In accordance with the provisions of the *Legislative Assembly Act*, the Committee reviews and approves the budget for the Legislative Assembly, including the budgets of the caucus offices; determines and regulates the pay and other terms and conditions of employment of officers and employees in the Office of the Legislative Assembly; establishes allowances in respect of expenses for Members' extra duties and committee meetings; establishes rules and directives in respect to allowances, disbursements and other payments to Members; issues directives in respect to caucus allowances; and establishes financial policy for the administration of the Legislative Assembly.

The Committee also considers any matter necessary for the efficient and effective operation and management of the Legislative Assembly.

---

The Legislative Administration Committee held twelve meetings in 2007: February 15, 22, 27, March 1, 23, April 26, May 29, June 13, June 29, October 25, December 6 and December 19, 2007. Among the issues considered by the Committee were: extension of the use of laptop computers in House, MLA compensation including constituency office funding, security initiatives, building restoration, merger of the Office of the Chief Electoral Officer and Office of the Supervisor of Political Financing, appointment of new Chief Electoral Officer and new Assistant Chief Electoral Officer, budgets for the Legislative Assembly Office and the statutory offices, language training for MLAs, appointment of Commission to review MLA Compensation, installation of wireless network in Members' Offices, staffing in Office of the Commissioner of Official Languages, additional IT resources for the Legislative Assembly, kilometric allowance, legislative internship program, hanging of portraits of Premiers, access to information and privacy review, enhanced benefits for constituency assistants and staffing and personnel issues.

***Standing Committee on Legislative Officers***  
Pursuant to Standing Rule 91, all reports to the House of Legislative Officers stand permanently referred to the Standing Committee on Legislative Officers. The current list of Legislative Officers includes the Auditor General, Chief Electoral Officer, Child and Youth Advocate, Commissioner of Official Languages, Conflict of Interest Commissioner, Consumer Advocate for Insurance, Ombudsman, and Supervisor of Political Financing. The Committee met on February 22 and elected Rick Brewer (Southwest Miramichi) Chair and Cheryl Lavoie (Nepisiguit) Vice-Chair. The Committee did not meet again in 2007.

***Standing Committee on Private Bills***  
Pursuant to Standing Rule 115, Private Bills introduced in the Legislative Assembly are referred to the Standing Committee on Private Bills after first reading. Any person whose interests or property may be affected by a Private Bill may appear before the Committee to express their concerns. The Committee met on February 22 and elected Dr. Larry Kennedy (Victoria-Tobique) Chair and Cheryl Lavoie (Nepisiguit) Vice-Chair.

In 2007 the Committee considered the following three Private Bills:

- Bill 47, *An Act to Incorporate The New Brunswick Registered Barbers' Association;*  
Bill 55, *An Act to Authorize an Easement Through Certain Lands in The City of Saint John for Natural Gas Pipeline Purposes;*  
Bill 56, *An Act to Incorporate the Filles de Jésus Moncton.*

The Committee met on April 19 and 26 and in a report to the House on April 26 the Committee recommended Bill 47 to the favourable consideration of the House. Bill 47 received Royal Assent on May 30.

The Committee met again on May 10, 17 and 24 and in a report to the House on May 24 the Committee recommended Bill 56 to the favourable consideration of the House and Bill 55 to the favourable consideration of the House with certain amendments. Bills 55 and 56 received Royal Assent on May 30.

#### ***Standing Committee on Privileges***

Pursuant to Standing Rule 9(2), the House may, by resolution, refer a matter or question directly concerning the House, a Committee or Member to the Standing Committee on Privileges. The Committee met on February 22 and elected Hon. Stuart Jamieson (Saint John-Fundy) Chair and Hon. Kelly Lamrock (Fredericton-Fort Nashwaak) Vice-Chair. The Committee did not meet again in 2007.

#### ***Standing Committee on Procedure***

Pursuant to Standing Rule 92, all Standing Rules and practices of the House, together with any matter referred by the Speaker, stand permanently referred to the Standing Committee on Procedure. The Committee is generally chaired by the Speaker, and on February 22 the Committee met and elected Hon. Eugene McGinley (Grand Lake-Gagetown) Chair and Hon. Kelly Lamrock (Fredericton-Fort Nashwaak) Vice-Chair. Mr. McGinley ceased to be a member of the Committee following the election of Roy Boudreau as Speaker.

The Committee met again on November 13 and 27 to review the Standing Rules and practices of the Legislative Assembly. On November 28 the Committee presented a report to the Assembly that recommended several amendments be made to the Standing Rules to facilitate and expedite the transaction of business in the House. The proposed amendments permit government bills to be called for second and third reading at the discretion of government; expedite the passage of Appropriation



---

Bills in one sitting day; allow Opposition Members' Business, which includes Opposition Members' Public Bills and Motions, to take precedence on Thursdays; place an 80 hour time limit on the consideration of estimates; establish a process for the reinstatement of defeated bills or estimates; permit a motion of concurrence in a Report of the Standing Committee on Law Amendments to be moved without notice; permit the previous question in the Committees of the Whole House; allow the Standing Committee on Estimates and the Standing Committee on Law Amendments to sit concurrently with the House; and allow three substitutions per day for each member of a Committee who is unable to attend a Committee meeting. The Committee's recommendations were adopted by the Assembly on November 28.

### ***Standing Committee on Public Accounts***

The Standing Committee on Public Accounts remained active with a total of 15 committee meetings held during 2007. The Committee met on February 22 and elected John Betts (Moncton Crescent) Chair and Brian Kenny (Bathurst) Vice-Chair. On March 1 the Committee met in a special joint session with the Standing Committee on Crown Corporations to receive and review the Report of the *Auditor General of New Brunswick, 2006, Volume 2*. The Auditor General briefed Members on the nature of the work undertaken during the year and the contents and findings of the Report. The Committee also met on September 19, 20, 21, 25, 26, 27, 28, October 2, 3, 4, 5, 24, and 25 to review the annual reports and financial statements of the following government departments and offices for the fiscal year ending March 31, 2006:

Culture and Sport Secretariat;  
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture;  
Department of Business New Brunswick;  
Department of Education;  
Department of Energy;  
Department of Environment and Local Government;  
Department of Family and Community Services;  
Department of Finance;  
Department of Health and Wellness;  
Department of Intergovernmental and International Relations;  
Department of Justice;  
Department of Natural Resources and Energy;  
Department of Public Safety;  
Department of Supply and Services;

Department of Tourism and Parks;  
Department of Training and Employment Development;  
Department of Transportation;  
Executive Council Office;  
Maritime Provinces Higher Education Commission;  
New Brunswick Advisory Council on the Status of Women;  
New Brunswick Advisory Council on Youth;  
Office of the Auditor General;  
Office of the Comptroller;  
Office of Human Resources.

### **III Select Committees**

#### ***Select Committee on Life Long Learning***

The Select Committee on Life Long Learning was appointed on July 5 in recognition of the continuing need to maintain a highly skilled and educated workforce in New Brunswick and to ensure that all citizens have the skills required to participate fully in society. The Committee has jurisdiction to examine and report on all aspects of the education system in the province. As its first task, the Committee will inquire into and report on the status of literacy in New Brunswick and make recommendations to the House on measures to improve literacy levels. The Committee did not meet in 2007.

#### ***Select Committee on Wellness***

The Select Committee on Wellness was appointed on July 5 and is charged with stimulating dialogue and discussion on the importance of wellness in the province. The Committee met on October 30 and elected Chris Collins (Moncton East) Chair and Cheryl Lavoie (Nepisiguit) Vice-Chair. The Committee met again on November 22 in preparation for public hearings scheduled in January and February of 2008. The Committee intends to travel to various communities in the province to hear from citizens and stakeholders on the importance of adopting and maintaining healthy lifestyles. In addition, the Committee will hold a series of meetings aimed at engaging participants in discussions on wellness and on understanding the interconnection between wellness and other public policy areas. The Committee aims to stimulate dialogue and to better identify the roles and responsibilities of citizens, stakeholders and government as agents of change with respect to wellness. The Committee is expected to present a report to the House in 2008.

# House Statistics

---

	55th Legislature		56th Legislature
	<i>Second Session 2004 - 2005</i>	<i>Third Session 2005 - 2006</i>	<i>First Session 2007</i>
<i>Daily Sittings</i>			
Number of Sitting Days	58	54	79
Evening Sittings	3	0	28
<i>Government Bills</i>			
Introduced	50	54	72
Received Royal Assent	40	42	71
<i>Private Bills</i>			
Introduced	3	2	3
Received Royal Assent	3	2	3
<i>Private Members' Public Bills</i>			
Introduced	28	29	10
Received Royal Assent	0	2	0
<i>Government Motions</i>			
Total	10	23	10
Number debated	4	9	3
Number agreed to	10	23	10
Number withdrawn	-	-	-
<i>Private Members' Motions</i>			
Total	108	86	74
Number debated	17	14	15
Number agreed to	7	3	14
Motions for returns	91	71	50
<i>Committee of Supply</i>			
In House (Days)	27	25	39
In Committee on Estimates	5	9	0
<i>Annual Reports Tabled</i>			
	58	59	51
<i>Petitions</i>			
	52	26	52
<i>Written Questions</i>			
	7	11	0

# Financial and Human Resource Services

---

*Director — Peter Wolters*

The Director of Finance and Human Resources is accountable for the proper and effective management of the financial and human resource support systems of the Legislative Assembly.

The provision of a high standard of support services to the Members, the Offices of the Legislative Assembly and a number of Statutory Offices is a priority and, to that end, staff attended professional development, information and training sessions such as the following:

- Training programs and seminars on reporting tools (Discoverer Training) and upgrades to the Province's Financial Information System based on the Oracle software. Completion of the related changes and upgrades will help to ensure efficient and accurate payment to vendors and also facilitate the financial reporting processes.
- Professional development seminars entitled "The War for Talent - Winning Strategies", "Preparing for Your Retirement", "Professional Ethics for Accountants", and "Challenges and Trends in Public Sector Reporting", that covered areas such as current issues in the area of human resources, purchasing, accounting and auditing in government, protection of personnel information and financial planning and budgeting.
- Training seminars entitled "Using Electronic Purchase Cards" and "Financial Management in the Future," to facilitate the usage of the Electronic Purchase Cards for purchasing by the Legislative Assembly. Implementation of electronic procurement has replaced some manual purchasing processes and, combined with electronic spending and payment authorization, has resulted in some increased efficiencies in these areas.

During 2005 and 2006 the Finance and Human Resources section went through a staffing reorganization, that coincided with the hiring of three new employees and eliminating the usage of Co-op students. Staffing stabilized during 2007 and efficiencies were realized as the employees were allowed to gain familiarity with their duties and responsibilities. These efficiencies allowed the Finance and Human Resources section to continue focusing on utilizing new technology and processes,

including facilitating and administering the delivery of the iLearn Knowledge Center, an e-Learning tool, to Legislative Assembly staff. This included testing a number of online modules including Official Languages/Language of Choice, Behavioural Event Interviewing and Protecting Personal Information.

During 2007, the Finance and Human Resources section also undertook responsibility for some sectors of Infosource, the online government directory. The responsibilities include maintaining and updating the listings and database of Members and employees of the Legislative Assembly and employees in the Offices of the Conflict of Interest Commissioner, the Consumer Advocate for Insurance for New Brunswick, the Commissioner of Official Languages and the Supervisor of Political Financing. Much of this data is similar to that utilized for human resources and payroll purposes and must be disseminated in accordance with the *Protection of Personal Information Act*.

New technology and processes are also impacting how some suppliers communicate with the Legislative Assembly (i.e. electronic invoices), how goods and services are procured (i.e. online ordering and Procurement Cards), and the services provided by the Finance and Human Resources section to Members and their staff (wireless communications and telecommunications).

The Finance and Human Resources section continued to provide financial and human resources administration support to the following statutory offices: Office of the Conflict of Interest Commissioner, Office of the Chief Electoral Officer, Office of the Supervisor of Political Financing, Office of the Commissioner of Official Languages and Office of the Consumer Advocate for Insurance for New Brunswick. Effective April 1, 2008 the Office of the Chief Electoral Officer and the Office of the Supervisor of Political Financing will be combined into one office called Elections New Brunswick and staff are participating in the planning and preparations for this change.

## I. Financial Services

### *Overview*

Financial Services include the following responsibilities:

- \* Payroll and Benefits (Ministers, Members, public service and casual employees)
  - Ensure timely and accurate payment of (and provision of information relating to) salaries and benefits.
- \* Members' and Committee Expenses
  - Ensure timely and accurate payment of expenses based on legislation and decisions of Legislative Administration Committee.
- \* Purchasing of and Payment for Goods and Services
  - Ensure compliance with the various Acts and Regulations of the Province. Ensure all transactions are properly recorded for financial statement presentation and safeguarding of assets. Ensure proper record keeping and storage for future reference purposes.
- \* Financial Analysis and Projections
  - Review financial position of the Office of the Legislative Assembly and the responsibility sections within the Legislative Assembly. Advise individual managers of changes in expenditure status using customized reports and specialized reports when required.
- \* Budget Process
  - Coordinate the budget process, prepare the budget submission and liaise with the related central agencies of the Province of New Brunswick.

### *Financial Services Highlights*

For the fiscal year ending March 31, 2007 the Legislative Assembly met budgetary objectives and maintained a reasonable level of services to the Members and staff. The accompanying financial statement shows actual expenditure savings amounting to \$133,000 on a total budget of \$12,716,700 for the 2006-2007 fiscal year. This includes \$9,800 in the Members Allowances and Committees program, \$91,800 in the Office of the Legislative Assembly and \$31,400 in the Leaders of Registered Political Parties. The Legislative Assembly received \$322,000 in Supplementary Estimates to fund the costs associated with the general election in the Members Allowances and Committees program.

The House sat a total of 66 days during the 2006-2007 fiscal year, compared to 42 during 2005-2006 and 62 in 2004-2005. The annual budget of the Legislative Assembly provides for expenses and allowances associated with approximately 40 sitting days during the fiscal year and thus additional funding was not required for the 2005-2006 fiscal year. Unlike the 2004-2005 fiscal year when Supplementary Estimates were required to fund the additional sitting days, savings from decreased meetings of the Legislative Committees (due to the general election) were utilized to fund the 26 additional sitting days for the 2006-2007 fiscal year.

The budgetary process for the Legislative Assembly's 2007-2008 fiscal year provided yet another challenge to maintain a reasonable level of services to the Members of the Legislative Assembly and staff. The Legislative Assembly is facing significantly increased demand and expenses related to issues of safety and security of Members, legislative staff, and the public, and the provision of support services to the statutory officers reporting to the Assembly. In addition, expenses and the level of activities increased in areas such as translation and interpretation, televising and recording of House proceedings, and Legislative Committees. A total operating budget of \$12,146,000 was approved for the Legislative Assembly for the 2007-2008 fiscal year. A Capital budget of \$2,005,000 to continue the repair and renovation of the Legislative Assembly Building was also approved and included in the 2007-2008 Capital Account of the Department of Supply and Services.

## *II. Human Resource Services*

### *Overview*

Human Resource Services include the following responsibilities:

- \* Personnel Administration
  - Participate in recruitment process and ensure proper classification, compensation and benefits through maintenance of payroll and personnel records.
  - Update and communicate changes in the areas of policies and benefits to all employees.
- \* Human Resource Development
  - Facilitate staff training to enable employees to develop professionally and use their



---

capabilities to further both organizational and individual goals.

\* Personnel Policies

- Develop, maintain and document personnel policies in accordance with the Administration Manual of the Province, Legislative Administration Committee decisions and the unique environment of the Legislative Assembly. Ensure proper communication of personnel policies to all employees.

### *Human Resource Service Highlights*

The workload in each of the Finance and Human Resource areas was significantly increased as a result of the general election held on September 18, 2006 and the resulting change in government. The general election resulted in the election of eleven new Members, the appointment of a new Cabinet, a new Leader of the Official Opposition, and two Deputy Speakers Designate. In addition there were twenty-seven changes in the staffing of the Members' offices due to the results of the election involving commencements, transfers and terminations. Significant changes in staffing also occurred throughout other offices of the Legislative Assembly (including statutory offices) during 2007, which included four secondments, four terminations and eleven employee commencements.

Further to a decision of the Legislative Administration Committee, the Clerk's Office began a payroll service for Members' constituency office staff. Commencing on January 1, 2006, constituency office employees of Members are being paid bi-weekly using the Province of New Brunswick's Human Resources Information System. The Finance and Human Resources section undertook responsibility for commencements, bi-weekly payments, terminations and related documentation, along with the subsequent financial chargebacks to the Constituency Office Allowances of the individual Members. During 2007 an average of 37 constituency office staff were paid using this Payroll Service Program for Members.

A total of forty-two students and other individuals were employed under the Student Employment and Experience Development (SEED) program and other programs administered by the Finance and Human Resources section. Responsibilities included coordination of the employment programs and the

commencement (payroll setup and notices of hiring), payment (weekly time sheet input) and subsequent termination (removal from payroll and issuance of ROE) of each of the related employees. The students employed included fourteen Pages for the 2006-2007 session, four Tour Guides for the 2007 tourism season, and an information technology Co-op student.

In accordance with the provisions of the *Legislative Assembly Act*, the annual indexation of the indemnity of Members is based on the three-year average change in the "Average Weekly Earnings of New Brunswick Employees". Staff processed a 2.933% increase in the annual indemnity and expense allowance of Members effective January 1, 2007. Similar provisions are included in the *Executive Council Act*, requiring a similar adjustment in the salary paid to Members of the Executive Council. The increases for MLAs and ministers and all the necessary adjustments were processed by Finance and Human Resources staff.

In 2007, Finance and Human Resources staff processed cost of living increases on April 1 and October 1, affecting a total of eighty-three positions. Staff also processed regular merit increases for employees and position reclassifications, and assisted in the interviewing and hiring process for the eight new full-time staff (including the Legislative Librarian), six Co-op students, four Tour Guides and fourteen Pages for the Office of the Legislative Assembly. Staff continued to process applications to purchase pensionable service as a result of changes introduced in 2004 to the *Public Service Superannuation Act* (PSSA), relating to eligible periods of government service that may qualify as pensionable under the PSSA. Many of these periods must be purchased by the employee by December 31, 2008.

Financial Summary — Legislative Assembly  
For the Year Ended March 31, 2007  
(in \$ 000s)

	<i>Budget</i>	<i>Actual</i>
<i>Members' Allowances and Committees</i>		
Allowances to Members	7,649.3	7,889.5
Legislative Committees	284.0	34.0
Subtotal	7,933.3	7,923.5
<i>Office of the Legislative Assembly</i>		
Legislative Library	422.0	425.2
Office of the Clerk (includes Speaker's Office)	1,454.0	1,378.6
Office of the Conflict of Interest Commissioner	123.0	91.6
Hansard Office	494.0	494.9
Debates Translation	650.0	660.9
Subtotal	3,143.0	3,051.2
<i>Offices of Members of Registered Political Parties</i>		
Office of Government Members	804.7	794.2
Office of the Official Opposition	835.7	814.8
Subtotal	1,640.4	1,609.0
<b>Total : Legislative Assembly</b>	<b>12,716.7</b>	<b>12,583.7</b>

Human Resources Summary — Legislative Assembly

	<i>Permanent</i>	<i>Elected</i>	<i>Sessional</i>	<i>Wages</i>
<i>Office of the Clerk</i>				
House and Committee Support	5	0	0	0
General Administration	2	0	0	3
Finance and Human Resources	5	0	0	0
Technology	1	0	0	1
Sergeant-at-Arms and Security	1	0	11	9
Speaker's Office	2	0	0	2
<i>Office of the</i>				
<i>Conflict of Interest Commissioner</i>	1	0	0	1
<i>Legislative Library</i>				
<i>and Research Services</i>	7	0	0	6
<i>Hansard Office</i>	10	0	0	0
<i>Debates Translation</i>	11	0	0	0
<i>Office of Government Members</i>	8	0	0	5
<i>Office of the Official Opposition</i>	14	0	0	7
<i>Pages and Tour Guides (students)</i>	0	0	12	4
<i>Members</i>	0	55	0	0
<b>TOTAL</b>	<b>67</b>	<b>55</b>	<b>23</b>	<b>38</b>

# Ceremonial, Security and Visitor Services

## *Sergeant-at-Arms — Daniel Bussières*

The past year has been a busy one for the Office of the Sergeant-at-Arms, including the related areas of building maintenance, security and visitor services. Capital projects continued to be a priority throughout 2007, with significant work being undertaken both on the interior and exterior of the Legislative Assembly building.

The refurbishment project, which began in 2006, continues on schedule. The second phase of the copper-cladding of the Legislative Assembly building roof began in May, 2007. This phase involves copper replacement of metal mansards on the front of the building, and restoration of sandstone and granite masonry. To carry out this work, staging had to be erected on the front of the building and will remain in place well into 2008.



*The sculpture Britannia being lowered. Height: about 2.4 metres (8 feet), width: about 0.9 metres (3 feet) and weight: estimated at over 1500 kg (3,300 lbs).*

The sculpture Britannia, which has graced the top of the central north entrance pediment of the Legislative Assembly building for over 125 years, was removed October 22 as part of the ongoing refurbishment. It was necessary to reinforce the pediment which had greatly deteriorated over the years. The repairs to Britannia consisted of a conservation intervention to stabilize and retain the original as is. These were carried out during the winter of 2007-2008.

Britannia's condition was further evaluated and it is hoped that the sculpture can be restored. "By all accounts, the statue is contemporary with the construction of the building (1882). Britannia is styled after the archetype figure established in England during the 17th century," said Trevor Gillingwater, conservator consultant for the Legislative Assembly. "Her figure is set upon a rectangular base. She is classically robed in a draped, full-length dress and wears a Grecian-styled helmet. She stands in a contrapposto pose, with her left arm reaching down to hold a shield bearing the British Union Jack and the floral wreath of Victory. Her right arm extends upward to hold an iron trident."

In December extensive restoration and repairs of plaster ceilings were begun in several rooms:

Sergeant-at-Arms office (Room 19),

Government Anteroom (Room 15),

meeting rooms 47 and 48, and

Clerk Assistant's office (Room 46).

The work on the ceilings in these rooms will continue into 2008.

On January 1, 2007 the new main entrance corridor security came on line. Visitors to the Legislature are ushered through the security screening area where they walk through a metal detector. The system, similar to that used in airports, is also equipped with an x-ray machine and an explosives detector.

---

Throughout the year, the Legislative Assembly received a number of dignitaries.

One of the most notable visits of the year was that of Her Excellency Michaëlle Jean, Governor General of Canada, and His Excellency Jean-Daniel Lafond, on May 15.

On February 21, Governor John Elias Baldacci of the State of Maine made an official visit to the Province and addressed the Members of the Legislative Assembly.

On March 20, the Consul General of Germany, Mr. Jörg Metger, visited the Assembly. On March 22, the Ambassador of Burkina Faso in Canada, Mrs. Juliette Bonkougou, along with Mrs. Aline Koala, Minister of Culture, Arts and Tourism for Burkina Faso, paid an official visit. On May 18, Ambassador Gil Sou Shin and the Consul General, Mr. Jae Hoon Min of South Korea visited the Assembly. On May 30, the French Ambassador, His Excellency Mr. Daniel Jouanneau, visited the Legislative Assembly.

The Right Honourable Stephen Harper, Prime Minister of Canada, paid a visit to the Assembly on June 27.

On August 14, a delegation from the Philippines attended the Assembly along with officials from the Department of Local Government and the City of Moncton.

On November 30, the Consul General of Israel, Mr. Yoram Elron, was a guest at the Legislative Assembly, as was a delegation from Romania that attended on December 11.

During a ceremony held April 4 to commemorate the 90th Anniversary of the Battle of Vimy Ridge, Premier Graham remarked: *It is extremely difficult to stand here, 90 years later and half a world away, to sum up the importance of what happened that Easter Monday in 1917. When they received the order to take Vimy Ridge, the forces of the young Dominion of Canada had to succeed where more experienced nations had failed. The French forces alone had suffered over 100 000 losses while trying to capture this German stronghold.* [Translation.] He noted that the victory had come at a great cost with more than 11,000 killed or wounded.

Several New Brunswickers were decorated with the Ordre de la Pléiade on Thursday, June 7, in recognition of their contribution to the development of francophone and Acadian culture.

Among the recipients were former Premier Louis J. Robichaud and former MLA Jean Gauvin (posthumously); former Lieutenant-Governor Gilbert Finn, former MLAs J. Clarence Cormier, Gérard Haché, Marcelle Mersereau, J. Alfred Roussel, former Sergeant-at-Arms Phyllis A. LeBlanc, Special Project Officer Valmond LeBlanc, Senators Rose-Marie Losier-Cool and Pierrette Ringuette. The Pléiade, an order of the Francophonie and of intercultural dialogue, is awarded by the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF).

This international honour is designed to recognize the exceptional merits of people who have distinguished themselves in service to the ideals of co-operation and friendship of the APF. The Assemblée parlementaire de la Francophonie is the interparliamentary organization representing the Francophonie.

On April 13, a delegation of ten people from the Department of Education in the UK were due to visit schools in the area, but instead were treated to a “snow day”. The delegation visited the Legislative Assembly instead. They enjoyed a tour, then attended part of a Legislative sitting. The delegation also spent time discussing the Legislative Assembly’s upcoming Student Legislative Seminar.



Premier Shawn Graham, front, and Public Safety Minister and Solicitor General John W. Foran inspect troops of the RCMP Honour Guard during proceedings at the Legislative Assembly in celebration of the 75th Anniversary of RCMP service in New Brunswick.



---

A ceremony commemorating the 75th Anniversary of the RCMP in New Brunswick and paying tribute to 'J' Division's Royal Canadian Mounted Police took place during proceedings in the legislature on May 24. After assuming responsibilities of the Provincial Police Force in 1932, 'J' Division established its first headquarters at Old Government House. Headquarters remained there until 1988 when relocation to the new complex at the top of Regent Street took place.

The Mi'kmaq, Maliseet, Province of New Brunswick Relationship Building Bilateral Agreement was signed in the Legislative Assembly Chamber June 22, 2007. The ceremony began with a traditional pipe ceremony and blessing from Maliseet and Mi'kmaq elders, as well as a gift presented to the elders by Justice and Consumer Affairs Minister and Attorney General T.J. Burke. The presentation was followed by comments from Lieutenant-Governor Herménegilde Chiasson, Chief Everett Martin from Eel River Bar First Nation, representing the Union of New Brunswick Indians, and Chief Gerald Bear from Tobique First Nation, representing the MAWIW Tribal Council. Premier Graham noted: "Our new relationship will be one of respect, good faith and partnership, one where we will work together to reconcile First Nations and Crown issues and jurisdictions from this day forward."

On September 29, the Girl Guides of Canada in New Brunswick held its Canada Cord Ceremony, with 44 recipients. On November 3, Scouts Canada held its Centennial Awards Recognition Ceremony with 40 recipients.

On December 1, a ceremony in the Legislative Council Chamber commemorating the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women was organised by the Muriel McQueen Ferguson Centre for Research with the participation of AIDS NB.

The annual Queen's Counsel Ceremony took place November 24. Recipients at the event were: Hélène L. Beaulieu of Moncton, E. Thomas Christie of Fredericton, D. Ellen Cook of Miramichi, Christopher M. Correia of Saint John, Jean-François Cyr of Edmundston, Ronald E. Gaffney of Fredericton, Leonard T. Hoyt of Fredericton, Charles R. LeBlanc of Caraquet, Robert W. MacPherson of Fredericton, Catherine S. McNally of Saint John, and Michael B. Murphy of Moncton.

From September 24 to 28, the Visitor Services at the Legislative Assembly hosted the 18th Annual Parliamentary Visitor Services Conference, a national conference with delegates from the various provinces, territories and the National Capital.

The annual Christmas Tree Lighting Ceremony took place on December 7. The weather cooperated, with light snow falling and temperatures hovering just below zero. The evening's entertainment was provided by the Brunswick Street Baptist Church JuBELLation Handbell Choir and the Garden Creek School Boys Choir. Following the countdown, the 9-metre (30-foot) balsam fir tree was lit with 7,500 lights. To the delight of many, Santa also made an appearance. Hot chocolate and hot mulled cider was served by the Mactaquac Provincial Park wardens and the Boy Scouts of the Greater Fredericton area handed out candles and treats.

It was another successful year for the Student Legislative Seminar. The eighteenth annual seminar, which took place from April 13 to 15, played host to 52 students from various areas across the province. The students attended lectures and participated in workshops, all in preparation for the model parliament on the final day.

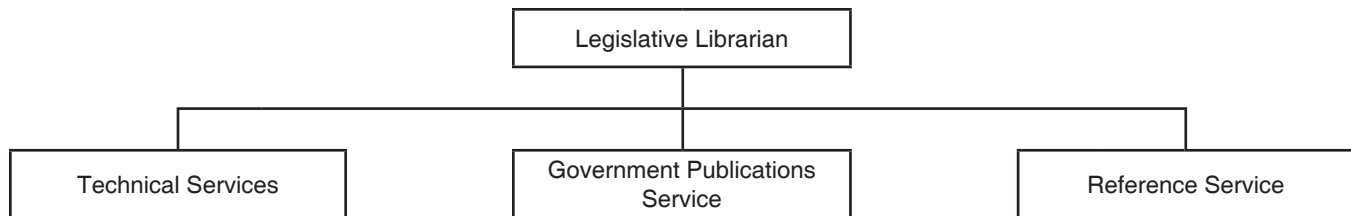
On May 31st, a visitor to the Legislative complex made international news. A deer ran into the Departmental Building in the early hours of the morning. The deer ran into an elevator, turned into the Press Gallery, jumped on top of a desk and out the window. The deer did not suffer any injuries, but unfortunately a Press Gallery computer did. The whole event was captured by security cameras and lasted thirty-eight seconds.



*Deer seen entering the Departmental Building (West Block) of the Legislative Assembly Complex . Source: Legislature Security Video.*

# Legislative Library

*Legislative Librarian — Kenda Clark-Gorey*



## **Mandate**

According to the *Legislative Library Act*, the Legislative Library shall operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and the members of departments in order that they may better serve the people of New Brunswick. The Legislative Library may acquire by gift, bequest, loan or purchase any book, periodical, newspaper, film or any publication that may serve the Members of the Legislative Assembly or the departments in the performance of their duties.

The Legislative Library is designated as the official library for the deposit of New Brunswick government publications. The Queen's Printer is required to deposit with the Legislative Library four copies of every government publication printed by that Office. Subject to the government publications deposited by the Queen's Printer, all departments are required to deposit with the Legislative Library four copies of every government publication printed by it or under its authority within thirty days after its printing.

The Legislative Library has broadened its mandate to automatically receive all "online" or "born digital" New Brunswick government publications. An e-repository for New Brunswick electronic government publications has been established whereby selective publications will be downloaded for long-term preservation and better access. It should be noted that the library also still maintains a print collection of all government documents. A significant challenge over the past few years has been adapting to the increasing complexity of library work due to the rapid expansion of electronic information resources. As the official library for the deposit of New Brunswick government publications, the Legislative Library continues to stress the importance of producing print copies, as well as Internet versions of government publications. The Library advocates that print copies should continue to be made available for future generations and for today's public that might not own a computer.

The Library strives to serve Members, staff, civil servants and the public in an efficient and accommodating manner. All requests for information are handled in confidence and in a non-partisan fashion. Twenty-four hour access is available through phone, e-mail and fax. The Library is open from 8:15 a.m. to 5:00 p.m., five days a week. When the House is in session, the Library remains open in the evening until the House rises.

## **Highlights**

The reference staff of the Legislative Library kept very busy during the 1st session of the 56th Legislature, the longest one in history. Library staff ensured library services were available during all 28 evening sittings during the session. Several Members accepted the library's invitation for coffee or tea during the evening sittings.

On July 11, the descendants of James Charles Dumaresq, the architect for the Legislative Assembly building, visited the library. They included his grandson James Philip Dumaresq; his great grandsons, Peter, Marc and Sydney as well as his great-great grandson Robert. They spent time looking at the architectural drawings of the building that had been donated to the library in 1952.

A new desk was built for the Legislative Librarian's office. It was designed to be functional but at the same time to fit the time period of the office. The craftsman, Peter Atkinson, incorporated the detailing of the bookcases in the office into the desk. The finished product is a beautiful piece of furniture that will sit in the office for many years to come.

The Legislative Library played host to a number of events in 2007:

On January 26, the library held an open house for civil servants. Despite the bitter wind chill outside there

---

were approximately 30 people who came to visit the library and learn more about the library's collections and services.

On February 8, the library hosted a reception for MLAs and legislative staff to mark the beginning of the First Session of the 56th Legislature. The event was held on Thursday following the adjournment of the House. Over eighty people were in attendance.

On November 29, the library hosted a reception for MLAs and legislative staff to mark the beginning of the Second Session of the 56th Legislature. Due to the great turnout in February, it was decided to host the reception at the same time. Once again the event was well attended.

### *Collection Development*

The Legislative Library is very receptive to suggestions regarding books and other materials that might be acquired to enhance its collections. During the past year, numerous acquisitions were made as a result of insightful suggestions from Members of the Legislative Assembly and the public.

The Legislative Library's New Brunswick Collection is an important part of New Brunswick's heritage and is an incredible resource for the province. In 2007, New Brunswick publishers were once again approached to donate their books, as were numerous authors of privately published material. In many instances, the Library is able to issue tax receipts for such donations. Many authors and publishers were receptive to the idea. Donations of books are also received from patrons of the library and from various associations.

The Legislative Library is grateful to the following individuals, publishers and associations who donated books during the past year:

#### *Individuals*

E. Gail Carleton  
Chris Collins, MLA  
Calvin Lee Craig  
Lina Gardiner  
Barbara Gill  
Kathleen Jeffries  
Diane Mercier-Allain  
Willis F. Roberts  
Donald J. Savoie  
Greg West  
John Williamson

#### *Publishers/Associates*

Alberta Law Reform Institute  
Atlantic Institute for Market Studies  
Beaverbrook Art Gallery  
DreamCatcher Publishing Inc.  
Goose Lane Editions  
McCain Foods Ltd.  
Les Éditions La Grande Marée  
Rhyme for Reason  
Saint John Board of Trade  
Société historique du Madawaska Inc.  
Société Santé et Mieux-être en français du Nouveau-Brunswick  
Sun Life Financial Inc.  
Trinity Enterprises Ltd.

The Legislative Library gratefully acknowledges monies received through the Viscount Bennett Trust Fund. With this grant, the Library was able to purchase a number of New Brunswick publications reflecting the intellectual heritage of the province. The titles acquired were: *Un matin tragique* by Laurent Tremblay, 1955; *Fredericton Directory*, 1937, 1938, 1939, 1940, 1944, 1948 and 1954. Without this generous grant, purchase of these valuable New Brunswick books would not have been possible.

The serials collection is one of the heavily used collections the library has. In 2007, the Legislative Library added a number of new serials and newspapers to its already extensive collection. New newspapers added were *Elsipogtogeoei*, *Gagetown Village Voice*, *The Carleton Free Press* and *The Bangor Daily News*. New serials added were: *Network*, *East Coast Living*, *Bel Age*, *Chatelaine*, *Châtelaine*, *Fleurs*, *Plantes et Jardins*, *Reader's Digest*, *Sélection*, *Sentier Chasse et Pêche*, *Vie et Santé*, *Wired*, *Occasions*, *Lifestyle Maritimes*, *Forum* (both English and French versions) and *Vibrant*.

#### *Reference*

The reference team kept busy with the start of the new session in February. The staff answered over 1900 reference questions and Hansard requests. The types of reference questions were wide ranging along with the more usual ones of tracing acts, amendments and regulations. The new process that filtered all Hansard requests through the library increased the number of demands but it seemed to have worked well with the procedures that were in place.

---

The library subscribes to several electronic databases that are used on a daily basis. *Infomart* has proven to be invaluable for finding specific newspaper articles for patrons. It is also useful in finding everything written on a particular topic in certain newspapers. The Ebsco databases which are searchable full text periodical sources are also very useful when doing topical searches for patrons on a specific subject or searching in a particular periodical title.

The databases that have been created in-house are used on a daily basis by library staff and patrons. The effort to keep them up to date is well worth the time spent. These databases include, MLA biographies, Women MLA biographies, Maiden Speeches, news clippings and reference questions.

### ***Marketing/Outreach***

The Library has continued to work towards raising its profile and fostering closer relations with its most important clients, New Brunswick's 55 MLAs. Many Members regularly stop by in the morning to catch up with the newest issue of their local newspaper before the daily sitting. Others stop by briefly to borrow periodicals or other material. Numerous Members and staff have made use of the Library's reference service to assist them in their research on current issues before the House.

In April, a tutorial was given to the staff of Government members and Opposition members to show them how to access Hansard material as it is posted on the internal server. This proved to be very successful and now they are able to find the information quickly when they need to.

An information session was given to the Pages at the beginning of both sessions in February and November. They were shown where certain materials are located in the library and the proper procedures for acquiring material for members when needed in the House.

Several tours were given throughout the year to various groups. These groups included several academic institutions, staff from the Fredericton Public Library and the members of the Association of Professional Librarians of New Brunswick. During the tours the groups were provided with information about the library and its services as well as viewing many displays set up by library staff.

In terms of publishing, the Legislative Library has several publications produced on regular basis that are sent out to MLAs and other government employees.

The *Government Publications Checklist* is now available in PDF format on the library's website at: <[http://www.gnb.ca/legis/leglibbib/Special\\_Projects/GovPubCheckListIndex.asp](http://www.gnb.ca/legis/leglibbib/Special_Projects/GovPubCheckListIndex.asp)>.

The *Selected Accessions List* is distributed to Members and Legislative staff in a paper copy format four times a year. Electronic copies of this list of new books are also provided by e-mail to all New Brunswick government employees. These copies contain added notes or "updates" highlighting a particular service provided by the Legislative Library (e.g. government publications), or some aspect of its collection (e.g. biographies), along with a short selection of entries from the accessions list thought to appeal to employees of a particular department. The response to this service has been overwhelmingly successful to the extent that the mailings have had to be staggered to the various departments to allow reference staff a chance to handle all the requests received.

The *Periodical Contents* publication is distributed to Members ten times a year. It includes a cover sheet specifying particular articles on the contents pages of its periodical collection, alerting the reader to the themes in the periodical literature. The feedback has been positive with many requests being made for the articles mentioned.

The Legislative Library's website includes a virtual bookshelf. Every month, staff members choose a number of books new to the Library and the covers of these books are scanned onto the website. By running the cursor over a book a patron can see details about the book and link directly to the catalogue for more details and to request it, if desired.

Over the past year, the Legislative Library has mounted several displays within the Legislative complex. Topics included: Heritage week, Molly Lamb Bobak and Bruno Bobak, Natives Aboriginal Day, Staff picks, 100 years of Scouting and Lord Beaverbrook. The books displays usually generate interest in the topic by visitors and result in discussions and questions about the materials. Quite often the material in the case is requested for loan once the display has been dismantled.



---

## *Initiatives*

In the summer library staff decided that it was time to give the *Selected Accessions List* an updated look. The cover page is in colour with each quarter being assigned a different colour. The covers of books on the list are scanned to be included in the list beside the books bibliographical information, which enables patrons to see what it looks like. The PDF version that is sent to all government employees includes a link to the catalogue as well as a request button beside each entry. The response to the new look has been favourable.

Initial design and development of the new Legislative Library website was completed, with the goal of creating a more informative, easy to navigate replacement for the current Library site. The updated site will include better access to existing databases such as the electronic document repository as well as the ability to search the new NB Election database. New tools will allow staff to easily update online content including: library news, newly added material, selected accessions listings, and papers and periodicals information. An additional goal is the consolidation of the library web pages, as currently static content pages are hosted on the GNB web server and dynamic content pages needing database access are hosted on the library's Horizon web server. Upon completion, the web site will be hosted on one server, which will greatly ease maintenance. The new site is scheduled to go live in Spring 2008.

Throughout 2007 a number of improvements were made to the Library's information management systems. Development of the third version of the Library's internal Data Browser database management tool (V3) was completed, providing staff with a number of standardized user interface improvements, including consistent searching and editing tools across all databases. Built upon a custom application framework tailored for interaction with databases systems, the system incorporates a collection of modules, each providing a means to manage and administrate a separate database which may be added or removed during runtime, without affecting other, previously loaded modules. Interfaces for new databases can be quickly developed and tested, with staff having new database access more quickly. With the rollout of V3, additional modules have also been added, including a suite of reporting tools for tasks such as tracking statuses of items and calculating

monthly new book expenditure averages. The MLA Maiden Speech database module has also been added, allowing MLA Biography database entries to include a reference to the first occasion an MLA spoke in the house. To date the databases includes maiden speech information for 412 MLAs.

Work is currently underway on the Library's next database that will contain an initial listing of New Brunswick election results from 1984- present. Results from the library published 1784-1984 election book are currently being scanned and having optical character recognition (OCR) applied so that they may also be added to the database at a later date. The final goal is to have a complete, searchable, electronic listing of all New Brunswick general and by-elections. An additional feature will include the ability to view the complete election history of a specific riding.

Other information technology projects completed this past year include the completion of the electronic news clipping index which now contains over 19,000 entries and the creation of a more streamlined backup process for all library databases and digitized material providing both locale and networked backups.

An agreement was made with the Fredericton Public Library for the Legislative Library to have a corporate library card. This enables the library to borrow materials from the public library system for patrons if they are not available within the Legislative Library collection.

The head of reference created an internal electronic library newsletter, "The Witty Wingback", to keep staff on top of current topics and news releases. The newsletter is sent out to library staff whenever it is felt that there are issues in the news that the staff need to be aware of. This is extremely useful when the house is in session as library staff are quite often asked for information about top news stories.

## *Space/Storage*

Accommodation of the collections continues to provide challenges especially in the main library. The Legislative Library continues to accept material from various departmental libraries and government agency libraries that are closing or weeding their collections. Staff has sorted through these collections and will be attempting to find space for them.

In the fall of 2007 the Legislative Librarian was advised that the material currently being stored in the

---

attic of the Legislative Assembly had to be removed for structural reasons. This material included among others things a very comprehensive Statistics Canada collection dating back several decades. This collection consisted of several hundred boxes. No specific time frame was given for the removal of the material so it was decided that staff would start to go through the boxed Statistics Canada materials and compare it against UNB's holdings. This project began in September and carried on into the New Year. It was very time consuming but the Legislative Librarian and Government Documents Librarian felt that they could not weed the material without knowing that it existed somewhere within the province. As it turns out some of the Library's materials were able to fill in gaps that existed in UNB's collection. The project will continue throughout the spring.

### *Staffing*

The Legislative Library has not had any changes to the full time staff in 2007. The Library was staffed with seven full-time permanent employees: Legislative Librarian, Kenda Clark-Gorey; Janet McNeil, Government documents librarian; Kathleen Gaudet, Reference and outreach/continuous learning librarian; Anthony Lovesey, Automation specialist; Jonathan Bowie, Government Documents/ Reference Services assistant; Tom Stillwell, Head of circulation and reference services assistant; and Jean Weissenhorn Delong, Technical services.

Jean Weissenhorn Delong took on the added responsibility of being the Legislative Assembly team captain for the 2007 United Way Campaign. Peggy Goss continued training Jonathan Bowie and Tom Stillwell in conservation/preservation procedures throughout the year. Sarah Richard continued working for the library several hours a week throughout the year working on various projects.

Cheryl Hitchman joined the staff in October as a casual employee for a 12-week project. Cheryl was given the responsibility of working on the Attic project compiling the Statistics Canada material and comparing it with UNB's holdings. Cheryl also worked on finishing the inventory that was started by the students in the summer.

The Legislative Library also benefited this past summer from the work of several talented summer students: Paul Donovan, Kristi Peterson,

Tanner Phillips and Kevin Chamberlain. The students worked on a variety of projects including: linking barcodes on second copies of the New Brunswick Collection to the automated catalogue; updating the election document in preparation of it becoming a searchable database; verifying the list of Private Acts; scanning clippings; and inventory and shelf reading.

### *Continuing Education*

The professional development of staff continued to be a priority for the Library. The Legislative Librarian attended the annual conference of APLNB in Fredericton in October.

There were a few structured staff tutorials given throughout the year. Anthony Lovesey continued to demonstrate changes to the database and any updates made to its interface as well as scanning and OCR procedures.

### *Memberships*

Kenda Clark-Gorey is a member of the Atlantic Provinces Library Association, the Canadian Library Association, the Special Libraries Association and the Association of Parliamentarian Librarians in Canada.

Janet McNeil and Kenda Clark-Gorey are members of the Association des bibliothécaires professionnel(le)s du Nouveau-Brunswick/Association of Professional Librarians of New Brunswick.

# Hansard Office

Official Reporter — Linda Fahey



2007

## Mandate

Under section 8 of the *Official Languages Act* of New Brunswick, the “records, journals and reports of the Legislative Assembly and its committees shall be printed and published in English and French”. This requirement is enshrined in subsection 18(2) of the *Constitution Act, 1982*: “The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.”

More specifically, the Hansard Office records, transcribes, edits, and publishes the proceedings of the House (“Hansard”) in both official languages, with priority given to the production of oral questions transcripts; records, transcribes, and makes available proceedings of the standing and select committees of the Legislative Assembly in the spoken word; and responds to inquiries relating to recorded proceedings.

## Staff

During 2007, the Hansard Office was staffed with eight full-time, permanent employees: Official Reporter Linda Fahey; English Parliamentary Editors Sandra Colborne, Cheryl Fulton Wade, Doreen Whelan (senior), and Patricia Wright; French Parliamentary Editors Carolle Gagnon (senior) and Marc Poitras; and English and French Parliamentary Editor Denis Caissie. Additionally, six other employees worked on a part-time basis: Mary Bastin and Louise MacKnight (transcribing and editing), Lynn Crouse (transcribing and console operation), Judy Hiscock (transcribing), Phyllis LeBlanc (editing), and Shelley Comeau (console operation).

## Highlights During 2007

- Throughout the year, a total of 542 hours of House sittings—477 hours for the 1st session of the 56th Legislature and 65 hours for the 2nd session—and

123 hours of committee sittings were recorded. A total of 3 982 524 words were transcribed: 3 932 177 words for House transcripts and 50 347 words for committee transcripts.

- The Hansard Office collaborated with the Legislative Library to establish the library as the initial point of contact for requests for transcripts, research, and instruction on the use of the Legisdoc directory on the Legislative Assembly intranet site. This arrangement allowed the Hansard staff to focus more on producing transcripts and less on responding to and recording transcript requests and performing research.
- Hansard information available on the Legisdoc directory was extended to include documentation of Committee of Supply and the Standing Committee on Estimates as well as the console notes for House and committee meetings. These items supplement the already existing House and oral questions transcript directories. All items further facilitate independent research within the Legislative Assembly complex.
- All condolence, introductory, and congratulatory messages, in addition to oral questions, were automatically transcribed and posted daily on the Legisdoc directory, eliminating the need for requests for these transcripts.
- The Hansard Management Tool, which is a database management system, was created by Anthony Lovesay, of the Legislative Library, to record, prioritize, and archive requests for transcripts and to provide quick statistical reports on requests for House and committee transcripts.
- The cassette backup system was replaced by a digital backup logger which, unlike the previous

---

system, does not require the attention of staff during operation.

- Two sessional staff were hired to assist with console operation and transcription.
- The Official Reporter continued to be active in the Hansard Association of Canada by contributing to its newsletter, participating in its annual conference, serving on the executive of the association, and communicating with other members to exchange information and advice regarding technology, procedural reporting, and administrative topics. Planning began for the 35th annual Hansard Association of Canada Conference, to be hosted by the New Brunswick Hansard Office from August 25 to 29, 2008.
- The remaining items recommended by occupational therapist Fran Robinson in 2006 were purchased and installed. Three ceiling fans were also installed, and the woodwork throughout the office was painted. Ms. Robinson conducted a follow-up inspection of the office and also inspected the console stations in the Legislative Assembly building. Further recommendations were made, some of which were implemented immediately.
- Hansard staff assisted the Clerk's Office with telephone-answering and messaging services.

### *House*

**Objective:** to record, transcribe, and edit House proceedings, with priority given to oral questions and requests for transcripts.

During 2007, there were 94 sitting days that entailed the recording of 7 372 five-minute takes. Hansard staff operated the consoles in the House and compiled detailed electronic logs of proceedings.

Oral questions transcripts were prepared and distributed on a same-day basis to 397 individuals and 4 groups within hours of the conclusion of question period. Large e-mail distribution lists of oral questions clients were kept up to date, with additions, deletions, and other modifications occurring frequently throughout the sessions. Oral questions transcripts were also posted daily on the Legisdocus directory, and a few hard copies were also distributed.

In response to the extraordinary number of requests for the transcripts of messages in previous sessions, all condolence, congratulatory, and introductory

messages were automatically transcribed on a daily basis and posted to the Legisdocus directory, with delays due only to oral questions and urgent requests. MLAs, Legislature staff, and others were thus able to access these transcripts quickly and independently.

With the transcription and final editing of the 2005-06 session complete, in January 2007, prior to the commencement of the 2007 session, attention was turned to the backlog of transcription and final editing. Progress was made on the English transcription of the 2002-03 session and on the French transcription of the 2003-04 session. Final revision and compilation of dailies from the 2001-02 session also continued, and four fully edited daily sittings were completed and distributed.

The 2007 session proved to be the longest in the history of the New Brunswick Legislative Assembly; hence, the primary focus of the Hansard staff was on completing its transcription. Goals were established on a weekly basis, and staff were able to transcribe and compile the 79 daily sittings of that session as well as 1 daily sitting of the 2007-08 session, which followed in November 2007. Therefore, a total of 80 daily sitting transcripts in blues format were completed by staff and posted on the Legislative Assembly intranet during the 2007 calendar year:

- 56th Legislature, 1st Session, 2007-07, Dailies 1-79 (February 6, 2007, to July 6, 2007, completing the session)
- 56th Legislature, 2nd session, 2007-08, Daily Sitting 3 (November 29, 2007)

Additionally, the blues transcripts for the 85 question periods of these two sessions were completed, distributed, and posted on the Legislative Assembly intranet, as were all messages transcripts.

Transcription and final editing of the 2007 session continued while the 2007-08 session was under way; thus, staff worked on the two sessions concurrently. The finalization and distribution of the fully edited dailies of the 2007 session was slated to begin in January 2008, once transcription of the 2007-8 session had been completed.

Table 1 provides comparative statistics on the number of days, hours, and takes for the past six complete sessions, and Table 2 provides comparative transcription statistics for the past three complete sessions.

**Table 1**  
**Comparative Statistics for Sessions**

Year (Legislature & Session)	Days	Hours	Takes
2001-2002 (54-4)	71	396	4 826
2002-2003 (54-5)	68	410	5 119
2003-2004 (55-1)	62	334	4 208
2004-2005 (55-2)	58	319*	3 795*
2005-2006 (55-3)	54	310**	3 788**
2007-2007 (56-1)	79	477	6 486

\* Includes 34 hours and 392 five-minute takes of the Standing Committee on Estimates, June 2005.

\*\* Includes 22.75 hours and 283 five-minute takes of the Standing Committee on Estimates, June 2006.

**Table 2**  
**House Transcription Word Counts**

Session	English	French	Total Word Count
55-2 (2004-05: 58 days)	1 609 598 (71%)	646 720 (29%)	2 256 318
55-3 (2005-06: 54 days)	1 494 012 (74%)	527 373 (26%)	2 021 385
56-1 (2007-07: 79 days)	2 524 185 (73%)	929 210 (27%)	3 453 395

**Committees**

**Objective:** to record, transcribe, and edit proceedings of the standing and select committees of the Legislative Assembly, with priority given to requests for specific excerpts of transcripts or information.

During 2007, Hansard staff attended 33 standing and select committee meetings: Crown Corporations, 10; Crown Corporations/Public Accounts, 1; Private Bills, 5; Public Accounts, 13; Law Amendments, 1; Wellness, 2; and the general organizational meeting.

These committee meetings entailed 123 hours of recording, or 1 476 five-minute takes.

Committee transcripts were provided in unrevised format, as requested, once transcription of the current session of the House transcripts had been completed. Table 3 shows the percentage of committee work compared to House work.



**Table 3**  
**Hours Recorded**  
**2007 Calendar Year**

<b>Proceedings</b>	<b>Hours</b>	<b>% of Workload</b>
House	542	82
Committees	123	18
<b>TOTALS</b>	<b>665</b>	<b>100</b>

*Recording*

The Hansard Office is responsible for overseeing the recording of all meetings that take place in the Chamber and committee room. Hansard staff test the sound and recording equipment prior to all recorded events to verify that the systems in the House and Legislative Council Chamber are functioning.

Hansard staff operate the consoles and laptops located in the House and Legislative Council Chamber and are present at every sitting of the House and at all committee meetings to open the microphones, keep detailed logs of the proceedings, collect documentation and information required for transcript production, and communicate with the office via e-mail.

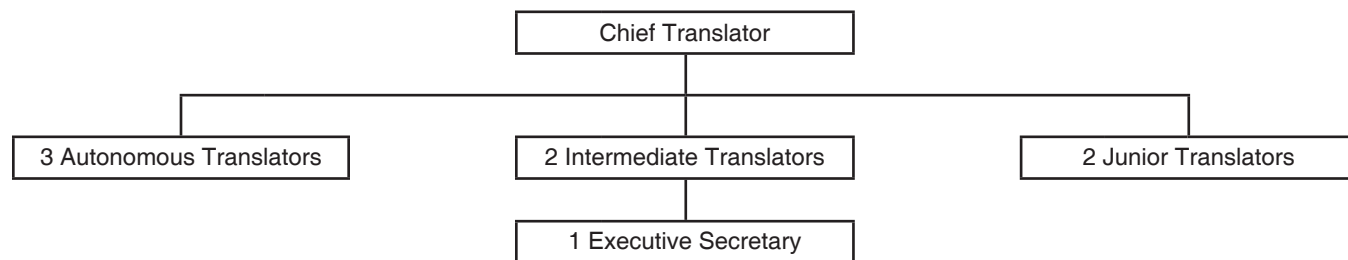
All meeting details—name, date, time, location, meeting number, and start and stop times—are entered by staff into the Multiple Unit Recording Facility (MURF) located in the Hansard Office. The MURF records the meetings digitally, and the recordings are accessible for transcription from all Hansard computers. The MURF queue of meeting details is created and updated daily during session and also when committees sit, and the facility is closely monitored throughout all events to ensure continual recording. Meeting details for each event are also entered in the digital backup recording system, which is located in the office.

*Special Events*

Hansard Office staff operated the sound equipment for Governor Baldacci’s address to the Chamber, the Vimy Ridge Ceremony, the three-day Student Legislative Seminar, the Commemorative Centennial Medal Awards Ceremony for Scouts Canada, the two-day Canadian Information and Privacy Commissioner’s Annual Meeting, two days of the Parliamentary Visitors Services Association Annual Meeting, Governor General Michaëlle Jean’s address to the Members of the Legislative Assembly, three days of the Partnership of Parliaments Conference, as well as for various other events.

# Debates Translation

Chief Translator — Aurella Losier-Vienneau



## Mandate

Under section 8 of the *Official Languages Act* of New Brunswick, “The records, journals and reports of the Legislative Assembly and its committees shall be printed and published in English and French.” This requirement is enshrined in subsection 18(2) of the *Constitution Act, 1982*: “The statutes, records and journals of the legislature of New Brunswick shall be printed and published in English and French and both language versions are equally authoritative.”

More specifically, Debates Translation translates statements and speeches delivered by members in the House, the daily Journal, the proceedings of the House (“Hansard”), committee reports, and other material for the Office of the Legislative Assembly.

## April 2006 - December 2007

### Highlights

- There is nothing special to report for the period from April to November of 2006. Everyday operations were carried out.
- In December 2006, Lise L’Anglais, a junior translator, resigned to take a position in Moncton. Lynn Lefebvre, whose name was on the eligibility list for the last competition, accepted a job offer on December 11 and became a permanent employee on June 11, 2007.
- On December 4, Tina Després was hired as secretary, replacing Lynn Lefebvre in the position.
- During the break between Christmas and New Year’s, platforms were built in the secretary’s office and in one other office, to solve the problem of uneven floors. Similar work should be done in the other offices, as resources become available.

- Jean-Claude Arluison, an intermediate translator, retired on February 28, 2007. Since the eligibility list was no longer current, a competition was held to fill his position.
- On March 20, Mylène Ouellette was hired on a casual basis to replace Tina Després, who had had to leave.
- On February 15, 2007, the Legislative Administration Committee approved a permanent secretary’s position, which had been abolished in 1992. A competition was held in April, and, on July 4, Mylène Ouellette accepted the position, having fulfilled the requirements.
- Due to the length of the session and the summer vacation period that followed, Nathalie Surprenant did not begin work until September 4, 2007, as a junior translator. She was hired as a result of the competition held in the spring.
- On November 1, 2007, Rebecca Colborne was promoted, becoming an autonomous translator.

## 2006-2007 Fiscal Year

- There were 66 daily sittings in 2006-2007, an increase of 3, or 5%, over 2005-2006. The period runs from April 1, 2006, to March 31, 2007.
- During the 2006-2007 fiscal year, production reached more than 1.8 million words, compared to 1.9 million words the previous year. This represents a decrease of 5%.
- During the year, more than 1 242 translation requests were processed, not including requests for prompt translation made by telephone or e-mail. This represents a 3% increase.

---

## *House*

**Objective:** to translate the records and journals of Legislative Assembly proceedings, as well as motions introduced in the House.

Translation of Hansard accounted for almost 55% of the workload and decreased by 12% in comparison with the previous year. Approximately 20% of Hansard translation was into English. Table 2 provides comparative statistics on the number of words for the past five sessions.

The translation of the daily Journal represented more than 7% of the workload; translation is usually completed shortly after the session ends. The Order Paper and notices of motion accounted for almost 14% of the workload; they are translated the same day.

### *Members of the Legislative Assembly*

**Objective:** to translate, as resources allow, statements and speeches delivered in the House by members, including Cabinet ministers and opposition members.

Translation for Members of the Legislative Assembly accounted for 14% of the total workload. The number of words translated for speeches and statements decreased by 20% in comparison to the previous year, since the House did not sit in the fall of 2006. The number of words translated for correspondence and press releases decreased by 26%.

During the 66 sitting days in the fiscal year under review, 381 requests for translation of speeches and statements were processed, representing 1 220 pages. These included the speech from the throne and the budget speech, as well as 307 statements and 72 speeches given in the House by ministers or private members. Compared to last year, the number of speeches decreased slightly, as did the average speech length, which decreased from 14.5 to 10.2 pages. Translation for Cabinet ministers accounted for 99% of the workload. Approximately 91% of translation was into French.

During intersession, written translation services provided for both government and opposition members included correspondence and press

releases. The Office of the Official Opposition was the largest client, comprising 95% of the workload. The Office of Government Members accounted for 5% of the workload. Translation requests by Members of the Legislative Assembly usually receive same-day or next-day service, as resources allow.

### *Committees*

**Objective:** to translate reports, agendas, and notices of meetings for standing and select committees of the Legislative Assembly.

Translation for committees represented almost 1% of the total workload and decreased by 45% in comparison to the 2005-2006 fiscal year.

### *Office of the Legislative Assembly*

**Objective:** to translate material of a procedural and administrative nature for the Speaker's Office, the Clerk's Office, and the Legislative Library.

Translation for the Office of the Legislative Assembly represented 10% of the total workload and increased by 31% over the 2005-2006 fiscal year.



**Table 1 : Debates Translation Output, in words,  
2006-2007 Fiscal Year  
(rounded figures)**

<b>HOUSE</b>	
Notices of Motions and Order Paper .....	247 000
Journal.....	129 000
Hansard <sup>1</sup> .....	990 000
 <b>MEMBERS</b>	
Speeches and Statements .....	220 000
Correspondence and press releases.....	34 000
 <b>COMMITTEES.....</b>	
	11 000
 <b>OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY .....</b>	
	183 000
 <b>TOTAL<sup>2</sup> .....</b>	
	1 814 000

<sup>1</sup> Includes a carryover of about 990 000 words (41% of 2000-2001 Hansard, Sitting 15 of 2005-2006 Hansard, and Sitting 03 of 2007 Hansard) from the previous fiscal year.

<sup>2</sup> Excludes a carryover of approximately 15.63 million words (38% of 2000-2001 Hansard, 100% of 2001-2002 Hansard, 100% of 2002-2003 Hansard, 100% of 2003-2004 Hansard, 100% of 2004-2005 Hansard, 100% of 2005-2006 Hansard, and Sitzings 1 to 28 of 2007 Hansard) into the next fiscal year.

**Table 2 : Comparative Statistics for Sessions**

	<b>2002-2003</b>	<b>2003-2004</b>	<b>2004-2005</b>	<b>2005-2006</b>	<b>2007</b>
Days	68	62	58	54	79
Words	3 271 000*	2 571 000*	2 377 000*	2 240 000*	4 121 000*

\* Estimate

# Special Project

---

*Special Project Officer — Valmond LeBlanc*

**2006-2007**

## **Background**

When Debates Translation was established in 1977, its mandate was to translate House proceedings (“Hansard”) before the next session. This differs from other legislatures in Canada, where proceedings are usually made available within 24 to 48 hours. A translation backlog of Hansard developed in the early nineties, and the Legislative Administration Committee approved in September 1997 a strategy to address the issue. This strategy had three components.

The first component was to maintain outside funding to assist catch-up efforts. In 2006-2007, no outside funding for translation outsourcing was received.

The second component was internal funding for outsourcing. In 2006-07, an amount of \$59 000 was added to the Debates Translation budget for outsourcing, and funding was provided for a casual secretary.

The third component was designation of a senior staff member as Special Project Officer, reporting to the Clerk of the Legislative Assembly, to focus full-time on reducing the translation backlog. Duties also included updating the *Directory of New Brunswick and National Organizations* and leadership in setting standards and quality control.

The special project has three objectives.

## **Objective 1: Maintain the Hansard translation workflow.**

### **Results**

- In 2006-2007, Hansard translation demand was an estimated 2.69 million words, an increase of 26% over the 2.13 million words for the previous fiscal year.
- In 2006-2007, Hansard translation output totaled 0.99 million words, compared to 1.13 million words in the previous fiscal year, a drop of 14%.
- During the year in review, demand exceeded output by 1.70 million words. Over the past five fiscal years, demand has exceeded output by an average 1.42 million words per year.

## **Objective 2: Provide translation of daily sittings at an earlier date.**

### **Results**

- In 2006-2007, online translation of Hansard dailies was made available on the Legislative Assembly network 124 months, or over 10.33 years, earlier than the published volumes.
- As of March 31, 2007, translation of dailies up to Day 44 (May 1, 2001) of the 2000-2001 session was posted on the internal network of the Legislative Assembly.
- PDF conversion of earlier sessions was completed during the fiscal year. A total of 387 Hansard dailies in dual-column and PDF format is now available for the 1993 to 1999-2000 sessions, including 52% of the 2000-2001 session. These finalized, fully-translated dailies are thus available about 10 years earlier than the published volumes, and they can be viewed, printed, and are fully searchable electronically.

## **Objective 3: Reduce the Hansard translation backlog to 12 months.**

### **Results**

- In 2006-2007, the Hansard translation backlog rose by 1.70 million words, compared to 1.01 million words during the previous fiscal year, an increase of 68%.
- During the fiscal year, 66 new daily sittings occurred, while translation of 30 sitting days was completed, for a net backlog increase of 36 sitting days, compared to an increase of 22 sitting days in the previous fiscal year.
- As of March 31, 2007, Hansard translation was trailing by 71 months (or 346 dailies), compared to 64 months (or 310 dailies) at the end of the previous fiscal year.

## **Quality Control**

The *Directory of New Brunswick and National Organizations* was updated on a more or less monthly basis during the year. It serves as a repository of over 30 000 research findings that pertain mostly to national and provincial organizations and

---

programs. All entries are fully referenced, and some provide hyperlinks.

Both the directory and the *Parliamentary Stylebook* are available for consultation and download at <<http://www.gnb.ca/legis/publications/publications-e.asp>>.

---

## Program for Members

---

The other components or branches of the Legislative Assembly Office are the Government Members' Office and the the Office of the Official Opposition.

Each party grouping or caucus of elected Members is a branch of the Legislative Assembly Office. The Speaker has authority over the administration of each caucus office; however, for obvious reasons, these branches operate with considerable autonomy.

Both branches received financial, administrative and personnel services, as well as other support services from other branches of the Legislative Assembly Office under the direction of the Clerk.

### *Funding*

Under the Program for Members, the Private Members of the Legislative Assembly are provided with furnished offices in the Legislative Complex in Fredericton.

Under the authority of subsection 29(5) of the *Legislative Assembly Act*, the Legislative Administration Committee approves annual funding for Private Members for secretarial, research and other assistance incidental to the performance of their duties. Members of each political party combine this funding to obtain and share research, secretarial and receptionist personnel.

Under subsections 29(1) and (3) of the Act, funding is approved annually for the leaders of registered political parties represented in the House (Leader of the Opposition and third party leaders) to be used for salaries of staff, salary and expenses of the leaders, and other expenses related to the operation of the respective Offices.

### *Conclusion*

Translation of House proceedings is conducted in concert with the 8 other parliamentary translators at Debates Translation as well as 9 professionals in the private sector, in close cooperation with staff at the Hansard Office. Efforts will continue to offer a product that not only meets high-quality standards but that is also provided on a more timely basis for members and staff of the Legislative Assembly, government departments, and New Brunswickers.

### *Research and Administrative Support*

The staff of each office provides primary and secondary research support with respect to topics and issues of interest to the Members. The Office helps handle correspondence relating to Members' legislative and public duties and provides many other support functions.

### *Office of Government Members*

The staff for this Office is comprised of a chief of staff, a communications/research officer, a communications officer, an office manager, three researchers and a secretary.

Members and staff of this Office occupy the second and third floor offices of the Departmental Building (the West Block).

### *Office of the Official Opposition*

The staff for this Office is comprised of a chief of staff, a senior advisor/policy development, a senior policy analyst, three policy analysts, an office manager, a legislative assistant, a press secretary, a special assistant to the Leader, a communications assistant, two secretaries to the Members and an executive assistant.

Members and staff of the Official Opposition occupy the first and second floor of the Old Education Building (the East Block), and Jewett House.

# Tributes

---

## *Charles Gallagher*

Premier Graham paid tribute to the memory of Charles Gallagher whose death occurred June 18, 2007, noting that he was a long-serving member of the government of Richard Hatfield. He was born and raised in Centreville in Carleton County to a farming family, and was a district agriculturalist before becoming a prominent hog farmer in the region.

Carleton MLA Dale Graham also noted:

*Chuck was first elected in 1970 for 17 years. He was appointed Minister of Education from 1976 to 1982. In 1980, he was appointed Minister of Continuing Education. From 1982 to 1985, he served as Minister of Health, and from 1985 to 1987, he was Speaker of the Legislature. From 1991 to 1993, he was appointed to a commission. The pastor of the church stated very well the fact that not only did the Conservatives like Chuck Gallagher, but the Liberals did, too. The Liberals appointed Chuck to the Commission on Land Use and the Rural Environment from 1991 to 1993. [...] After his retirement in 1987, Chuck continued to be supportive and active in community events and politics. [...] I can say that I am very humbled and honoured to represent Chuck Gallagher's riding.*

## *Jean Gauvin*

Premier Shawn Graham paid tribute to the memory of Jean Gauvin who died June 6, 2007:

*First elected as a member for Shippagan-les-Îles in 1978, he was soon named Minister of Fisheries by Premier Hatfield. [...]*

*Mr. Gauvin made his return to the Legislature in 1991 as a member of the Opposition, retiring in 1995. He played an important role in the work of this Assembly, under the government of Frank McKenna, to have the principles of Bill 88 entrenched in the Canadian Constitution, guaranteeing the equality of New Brunswick's two linguistic communities.*

*Later in his career, Jean Gauvin was head of the Association des crabiers du Nord-Est, where he was instrumental in the revitalization of this important fishery. [Translation.]*

Restigouche-la-Vallée MLA Percy Mockler noted:

*[He] was a staunch defender of Francophone rights and a man who sometimes made surprising political choices, but he always had his heart in the right place. Paul Robichaud said this about him: "He had a rather distinctive personality. He had his own way of doing things. He was extremely popular with the constituents of*

*Shippagan-les-Îles, which is now Lamèque-Shippagan-Miscou, as well as with people throughout the Acadian Peninsula."* [Translation.]

## *Edgar LeGresley*

Edgar LeGresley passed away at the Moncton Hospital on September 7, 2007. He was born in Neguac August 20, 1940 and he was educated at St. Joseph's College in Memramcook.

A Liberal, he was first elected October 26, 1970 to represent the County of Northumberland. He was re-elected November 18, 1974 and again October 23, 1978 to represent the single-member riding of Miramichi Bay.

In addition to his political career, he was a well known businessman in his community.

## *Joe Mombourquette*

Premier Graham noted the passing of Joe Mombourquette on November 27, 2007:

*Mr. Mombourquette was born on September 9, 1922 in Lower l'Ardoise, Cape Breton, Nova Scotia. After his education at St. Francis Xavier University, [he] served for 32 years as a member of the Royal Canadian Regiment. As a member of the Canadian Armed Forces, he served in the Second World War and the Korean War, retiring as a captain in 1972.*

*He was elected in the riding of Oromocto in 1982. He was appointed to Premier Richard Hatfield's Cabinet as Minister of Labour and Human Resources shortly afterwards. When the department was reorganized in 1985, he continued as Minister of Labour. Upon his retirement, Mr. Mombourquette served for 10 years with the Canadian Employment and Immigration Commission, first as a counsellor and then as manager of an employment centre.*

Oromocto MLA Jody Carr also noted:

*He was an avid sportsman and conservationist and he was a member of the CFB Gagetown Fish and Game Club in the sixties and a member of Ducks Unlimited. He was also a devoted member of his local church, St. Vincent de Paul. He served several years as council president, and he was also an usher, a reader, a eucharistic minister, and a fourth-degree member of the Donald Clattenburg Assembly of the Knights of Columbus. He was also an auxiliary member of the Legion of Mary and a member of the Cursillo Community. Mr. Mombourquette certainly went above the call of duty in our community and in our province and for our country.*

# Publications

---

## **Debates Translation**

*Listing of Definitions in Legislation, 1993-/Recueil de définitions législatives, 1993-*

Sauvageau, Alain. *Parliamentary Translation Forms, 1995-/Formules pour la traduction parlementaire, 1995-*

## **Hansard Office**

April 1, 2006 to December 31, 2007\*

*Journal of Debates (Hansard)*. Fourth Session, 54th Legislature, 2001-02. Finalized daily sittings: 17, 55, 56, 59.

*Journal of Debates (Hansard)*. Second Session, 55th Legislature, 2004-05. Finalized daily sittings: 2, 5, 12, 15, 19, 21 to 58, which completed finalization of all dailies of the session. Daily Sitting 58 included the five transcripts of the Standing Committee on Estimates.

*Journal of Debates (Hansard)*. Third Session, 55th Legislature, 2005-06. Finalized Daily Sittings 1 and 2 as well as 4 to 54, which completed the finalization of all dailies of the session. Daily Sitting 54 included the nine transcripts of the Standing Committee on Estimates.

*Journal of Debates (Hansard)*. First Session, 56th Legislature, 2007. All 79 dailies in unrevised (blues) format.\*\*

*Journal of Debates (Hansard)*. Second Session, 56th Legislature, 2007-08. Daily Sittings 3 and 8 in unrevised (blues) format.\*\*

*Written Questions and Answers*. Five sessions, from the Third Session, 54th Legislature, 2000-01, to the Third Session, 55th Legislature, 2005-06.\*\*

*Console Notes*. First Session, 56th Legislature, February 6, 2007 to July 6, 2007, 79 logs. Second Session, 56th Legislature, November 27, 2007, to December 20, 2007, 15 logs.\*\*

*Statistics, Committee of Supply and Standing Committee on Estimates*. Second Session, 55th Legislature, 2004-05; Third Session, 55th Legislature, 2005-06; First Session, 56th Legislature, 2007; and Second Session, 56th Legislature, 2007-2008.\*\*

## **Legislative Library**

*The Development of the New Brunswick Legislative Library, 1841-1991*

*Elections in New Brunswick, 1784-1984*

*Index to the Private Acts of New Brunswick, 1929-2006\*\*\**

*Locating Maiden Speeches by Party, Member or Constituency, 1834/35-1837, 1850-1861, 1882-2006*

*NB Government Periodical Titles*

*New Brunswick Government Documents Annual Catalogue\*\*\**

*New Brunswick Legislative Library Handbook, 1999 Periodicals Contents (monthly)*  
*Selected Accessions (quarterly)\*\*\**

## **Office of the Clerk**

*Legislative Activities 2006\*\*\**

*Journals (Unrevised) Legislative Assembly Province of New Brunswick, First Session, Fifty-Sixth Legislature (79 issues)\*\*\**

*Journals (Unrevised) Legislative Assembly Province of New Brunswick, Second Session, Fifty-Sixth Legislature (15 issues) \**

*Biographies of Members 56th Legislature 2007 Legislative Assembly of New Brunswick\*\*\**

*Order and Notice Paper, February 6, 2007, to July 6, 2007, 79 issues\*\*\**

*Order and Notice Paper, November 27, 2007, to December 20, 2007, 15 issues\*\*\**

*Seating Arrangement, First Session, 56th Legislature*  
*Seating Arrangement, Second Session, 56th Legislature*  
*Status of Legislation Introduced during the First Session of the Fifty-sixth Legislative Assembly\*\*\**

*Status of Legislation Introduced during the Second Session of the Fifty-sixth Legislative Assembly\*\*\**

*Quarterly Jurisdictional Reports, Canadian Parliamentary Review, 2007*

## **Special Project**

LeBlanc, Valmond. *Directory of New Brunswick and National Organizations* [online in PDF, updated regularly]. 1979-, <<http://www.gnb.ca/legis/publications/publications-e.asp>>.

———. *Parliamentary Stylebook* [online in PDF, updated regularly]. 2001-, <<http://www.gnb.ca/legis/publications/publications-e.asp>>.

———. *Parliamentary Translation in New Brunswick: An Inside Look*. Conference given on November 1, 2003, <<http://www.gnb.ca/legis/publications/publications-e.asp>>.

\*Reporting changing to calendar year from fiscal year

\*\*Available on Legislative Assembly intranet

\*\*\*Internet: <<http://www.gnb.ca/legis>>



